

OBSAH

1. Bakalárska práca a jej obhajoba.....	2
2. Európsky a svetový literárny kontext.....	3
3. Grafická redakcia publikácie.....	5
4. Gramatika pre translatológov.....	7
5. Informatika pre translatológov.....	10
6. Jazyková kultúra.....	12
7. Kontrastívna lingvistiká pre translatológov.....	14
8. Literatúra a umenie.....	17
9. Metodika prekladu a tlmočenia 1.....	19
10. Metodika prekladu a tlmočenia 2.....	21
11. Multimodálny text v preklade.....	23
12. Pragmatika translácie.....	25
13. Praktická slovenčina pre translatológov 1.....	27
14. Praktická slovenčina pre translatológov 2.....	30
15. Rétoricko-prezentačné zručnosti.....	33
16. Seminár k bakalárskej práci 1.....	36
17. Seminár k bakalárskej práci 2.....	38
18. Technológie a preklad.....	40
19. Translatologické praktikum.....	42
20. Tvorba a analýza písaného textu.....	45
21. Základy diplomatickej a spoločenskej komunikácie.....	47
22. Základy práva a vybrané aspekty pracovno-právnych vzťahov.....	49
23. Úvod do translatológie.....	52
24. Úvodný seminár k bakalárskej práci.....	54

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre					
Fakulta: Filozofická fakulta					
Kód predmetu: KTR/bBPŠS/15		Názov predmetu: Bakalárska práca a jej obhajoba			
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná					
Počet kreditov: 10					
Odporúčaný semester/trimester štúdia:					
Stupeň štúdia: I.					
Podmieňujúce predmety:					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získava kredity na základe vypracovania bakalárskej práce na zadanú tému.					
Výsledky vzdelávania:					
Stručná osnova predmetu: V bakalárskej práci študent preukazuje svoje analyticko-syntetické schopnosti pracovať s teoretickými zdrojmi a jasne formulovať závery. Na obhajobe bakalárskej práce sa zohľadňuje úroveň prezentácie cieľov, metodiky a spracovania výsledkov skúmanej problematiky. Špeciálny dôraz sa kladie na spôsob argumentácie, úroveň odpovedí na otázky a reakcií na pripomienky obsiahnuté v posudkoch. V diskusii reaguje pohotovo na otázky členov komisie.					
Odporúčaná literatúra:					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský jazyk, anglický jazyk/francúzsky jazyk/nemecký jazyk/ruský jazyk					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 153					
A	B	C	D	E	FX
44.44	26.14	13.07	9.15	6.54	0.65
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny: 11.05.2015					
Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZEaSLK/22	Názov predmetu: Európsky a svetový literárny kontext
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Celková záťaž študenta: 75 hodín Prednáška 13 hodín + seminárne cvičenie 13 hodín, príprava na seminárne cvičenie 26 hodín + príprava seminárnej práce a jej prezentácia 10 hodín + samoštúdium 13 hodín Podmienky: Účasť na prednáškach a seminárnych cvičeniach, prezentácia seminárnej práce (50 bodov). V rámci seminárov sa aktívne zúčastňuje diskusií o interpretovaných literárnych dielach zo svetovej literatúry, vyslovuje vlastné zistenia a postrehy (30 bodov). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorí získa v celkovom bodovom hodnotení menej ako 56 bodov. Hodnotenie: absolvoval (56 – 80 bodov)	
Výsledky vzdelávania: Študent získa literárnovedné informácie o recipročnom vzťahu a pôsobení medzi literatúrou slovenskou, európskou a svetovou, prierezový prehľad dejín európskej a svetovej literatúry, resp. literárnych štýlov od antiky po postmodernu. Študent dokáže identifikovať a pomenovať smerodajné, konštituujuce slohové, resp. štýlové črty literárno-umeleckých smerov svetovej a európskej literatúry a disponuje vlastnou čitateľskou skúsenosťou s najväčšími dielami svetovej literatúry.	
Stručná osnova predmetu: <ol style="list-style-type: none">1. Kľúčové slová predmetu: národná literatúra, európska literatúra, svetová literatúra, literárny kontext. metatextovosť,2. Najdôležitejšie zdroje európskej literatúry.3. Antická literatúra ako vzor európskej a svetovej literatúry v diachrónnom pohľade.4. Biblia a jej vplyv na európsku a svetovú literatúru od stredoveku až po súčasnosť.5. Vplyv folklórnej literatúry na formovanie národných literatúr v európskom a svetovom kontexte.6. Postavenie diela W. Shakespeara v anglosaskej literatúre a jeho vplyv na iné literatúry do súčasnosti.7. Literárno-umelecké epochy v perspektíve národných literatúr a svetovej literatúry, národné odlišnosti a podobnosti , najdôležitejší autori a ich diela.8. Sledovanie kauzálnych väzieb medzi literárnymi dielami rôznych krajín a rôznych období.9. Sledovanie vývinového kontextu v rámci staršej a novšej svetovej literatúry.	

Odporúčaná literatúra:

- Auerbach, E. 1998. Mimesis. Praha: Mladá fronta, 1998.
- Baštín, Š. et al. 1993. Dejiny anglickej a americkej literatúry. Bratislava : Obzor, 1993.
- Bloom, H. 2000. Kánon západní literatury. Praha: Prostor, 2000.
- Brněnské texty k slovákistice IX. 2006. Ed. Ivo Pospíšil, Miloš Zelenka, Anna Zelenková. Brno : Ústav slavistiky FF MU, 2006.
- Brož, F. 2006. Česká a světová literatura v datech. Brno : Host, 2006.
- Canfora, L. 2001. Dějiny řecké literatury. 1. vyd. Praha : KLP – Koniasch Latin Press, 2001.
- Conte, G. B. 2003. Dějiny římské literatury. 1. vyd. Praha : KLP – Koniasch Latin Press, 2003.
- Curtius, E. R. 1998. Evropská literatura a latinský středověk. Praha : Triáda, 1998.
- Graves, R. 1982. Řecké mýty I., II. Prel. Jiří Hanuš. Praha : Odeon, 1982.
- Kerul'ová, M.: Autorita ako jednotiaci princíp. In: Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenských. Nitra : 2003, s. 206-215.
- Koprda, P. a kol. 1999. Medziliterárny proces I., II. Nitra : UKF, 1999.
- Le Goff, J. – Schmitt, J.-C. 2002. Encyklopedie středověku. Praha : Vyšehrad, 2002.
- Liotard, J.-F. 1993. O postmodernismu. Praha : Filosofický ústav AV ČR, 1993.
- Macura, V. a kol. 2001 Slovník světových literárních děl I., II. Praha : Odeon, 1988.
- Machala, L. 2001. Literární bludiště. Praha : Brána, 2001.
- Minárik, J. 1980. Stredoveká literatúra. Bratislava : SPN, 1980.
- Minárik, J. 1996. Renesančná a humanistická literatúra. Bratislava : Slovenské pedagogické vydavateľstvo, 1996..
- Okál, M. 1986. Problematika homérskych básní a ich ohlasy u nás. In: Homéros: Odyseia. Prel. Miloslav Okál. 2. vyd. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1986, s. 397 – 428.
- Pechar, J. 1999. Dvacáté století v zrcadle literatury. Praha : Filosofia, 1999.
- Pišút, M. a kol. 1963. Dejiny svetovej literatúry I.-II. 1. vyd. Bratislava : Osveta, 1963.
- Pospíšil, I. a kol. 2006. Světové literatury 20. století v kostce. Praha : Libri, 1999. Ústav slavistiky FF MU 2006.
- Vlašín, Š. a kol. 1983. Slovník literárních směrů a skupin. Praha : Panorama, 1983.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PhDr. Silvia Lauková, PhD.,**Dátum poslednej zmeny:** 17.11.2021**Schválil :** prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZGRP/22	Názov predmetu: Grafická redakcia publikácie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A) Celková záťaž študenta: 50 hodín semináre 26 hodín + príprava na semináre 12 hodín + samoštúdium 12 hodín Študent sa aktívne zúčastňuje na seminároch a priebežne odovzdáva určené zadania. Na konci výučbového obdobia semestra absolvuje záverečný test s minimálnou úspešnosťou 60 %. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý nezíska aspoň 60 % bodov z testu alebo neodovzdá všetky určené zadania.	
Výsledky vzdelávania: Študent diferencuje hladkú a zmiešanú sadzbu. Študent klasifikuje písmo na základe rôznych kritérií. Študent importuje textové výstupy z textových procesorov do programov na publikačnú činnosť (DTP). Študent aplikuje typografické zásady pri tvorbe publikácií v programoch DTP. Študent produkuje publikačné výstupy rôznych typov a formátov.	
Stručná osnova predmetu: Písmo a znaky. Osnova písma. Kresba písma. Typ písma. Rodina písma. Klasifikácia tlačených písiem. 2. Meranie písma. Merné systémy v programoch DTP. Didotov merný systém. Merný systém PICA. Veľkosť písma, svetlá výška písma a stupeň písma. Systém jednotiek. 3. Sadzba. Medzislovná medzera. Vypĺňanie riadkov. Riadkový preklad. Odsek. Zarovnanie textu. Prestrkovanie znakov. Pravidlá delenia slov. Číslo a skratky. Hladká a zmiešaná sadzba. 4. Základné činnosti v programe na publikačnú činnosť (DTP). Základné nastavenia dokumentu. Formát dokumentu. Okraje a spadávky. Textové rámy. 5. Import textu. Formátovanie písma v programe DTP. Pravá a nepravá kurzíva. Elektronická zmena proporcií písma. Posun základnej línie písma. Ligatúry. 6. Formátovanie odseku v programe DTP. Riadkový preklad. Aplikácia delenia slov. 7. Vzorové stránky. Význam a využitie vzorových stránok. Číslovanie stránok. Záhlavie stránok. Živé a neživé záhlavie. Textové premenné. 8. Štýly v programe DTP.	

9. Obsah. Vytvorenie a formátovanie obsahu dokumentu v programe DTP.
10. Export dokumentu. Možnosti exportu. Súbory PDF. Finálna kontrola dokumentu pred výstupom.
11. Návrh. Typografické pravítko. Príprava textov. Rukopis. Počítanie znakov.
12. Sadzbový obrazec. Stanovenie rozsahu sadzby. Predpis sadzby. Formáty papiera.

Odporúčaná literatúra:

AMBROSE, G. – HARRIS, P. 2010. Typografie. Grafický design. Prel. Pavel Kočička. Computer Press, 2010. Internetové zdroje venujúce sa typografii a publikačnej tvorbe.
 BERAN, V. a kol. 2007. Typografický manuál. 5. vydanie. Praha : Font, 2007.
 BLAŽEK, F. – KOČIČKA, P. 2004. Praktická typografie. 2. vydanie. Brno: Computer Press, 2004. 288 s. ISBN 80-7226-385-4.
 GAUTIER, Damien. 2017. Design, Typography, etc. Niggli, 2017. 272 s.
 HORNÝ, S. 1997. Počítačová typografie a design dokumentů. 1. vydanie. Praha: Grada Publishing, 1997. 297 s. ISBN 80-7169-487-7.
 SAMARA, Timothy. 2006. Typography Workbook. Rockport, 2006. 240 s.
 TSELENTIS, Jason. 2014. Typografie. O funkci a užití písma. Slovart, 20014. 208 s. ISBN 9788073918071.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský, český, anglický

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PaedDr. Lubomír Kralčák, PhD., Mgr. Patrik Petráš, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 08.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZGpT/22	Názov predmetu: Gramatika pre translatológov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A) Celková záťaž študenta: 75 hodín prednášky 13 hodín + semináre 13 hodín + príprava na semináre 13 hodín + samoštúdium 36 hodín Aktívna účasť na seminároch a absolvovanie testu v závere výučbového obdobia semestra s minimálnou úspešnosťou 60 %. Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý získa v celkovom bodovom hodnotení menej ako 60 % bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent ovláda základnú terminológiu z morfológie a syntaxe slovenského jazyka (gramatický tvar, gramatická kategória, paradigma, morféma, veta, syntagma, súvetie, text). Študent identifikuje základnú štruktúru gramatického tvaru slova, s dôrazom na tvorbu korektných gramatických tvarov. Študent chápe princípy klasifikácie slovných druhov, rozoznáva jednotlivé slovné druhy a dokáže ich kategorizovať. Študent správne klasifikuje a identifikuje gramatické kategórie menných slovných druhov a gramatické a lexikálno-gramatické kategórie sloviess. Študent správne klasifikuje gramatické a komunikačné typy viet. Študent identifikuje hlavné a rozvíjacie vetné členy vo vete. Študent klasifikuje a vo vete správne identifikuje polovetné konštrukcie, transformuje vetné jednotky na polovetné konštrukcie. Študent správne klasifikuje priraďovacie a podrad'ovacie súvetia, identifikuje sémantické vzťahy medzi vetami. Študent identifikuje a klasifikuje modifikácie základných textových jednotiek a iné nepravidelnosti vo vetnej stavbe. Študent analyzuje obsahovo-tematickú štruktúru textu a identifikuje východisko a jadro výpovede. Študent identifikuje základné rozdiely v gramatickej stavbe slovenského jazyka a študovaných cudzích jazykov.	
Stručná osnova predmetu: Morfológia ako jazykovedná disciplína. Vzťah morfológie k ostatným jazykovým rovinám. Základné pojmy (tvar slova, paradigma, gramatická kategória).	

Morfologická typológia jazykov. Morfologický typ slovenčiny.
Gramatický tvar a jeho analýza. Tvarotvorný základ a tvarotvorný formant. Syntetické a analytické slovné tvary.
Morféma a typy morfém. Morfematická analýza slovného tvaru.
Slovné druhy. Klasifikácia slovných druhov podľa lexikálneho, morfológického a syntaktického kritéria. Charakteristika, definícia a klasifikácia jednotlivých slovných druhov (podstatné mená, prídavné mená, zámená, číslovky, slovesá, príslovky, predložky, spojky, častice, citoslovčia).
Gramatické kategórie plnovýznamových slovných druhov.
Syntax. Vzťah syntaxe k ostatným jazykovým rovinám.
Veta a výpoveď. Komunikačné a gramatické typy viet.
Hlavné a rozvíjacie vetné členy.
Syntagma a druhy syntagiem. Polopredikatívne konštrukcie.
Súvetie a klasifikácia súvetí.
Textová syntax. Text. Obsahovo-tematická štruktúra textu a gramatický aspekt textu. Aktuálne vetné členenie.
Modifikácia základných textových jednotiek.

Odporúčaná literatúra:

Kurz pre dištančnú formu vyučovania: <https://edu.ukf.sk/>.
Aktuálne otázky súčasnej syntaxe. Ed. M. Šimková. Bratislava : Veda 2005. 167 s.
Banskej Bystrici 2004. 68 s.
Dolník, J. – Bajzíkova, E. – Mlacek, J. – Tomajková, E. – Žigo, P.: Princípy stavby, vývinu a fungovania slovenčiny. Bratislava: FF UK 1999.
Dudová, K.: Prehľad slovenskej morfosyntaxe s cvičeniami. Nitra : FF UKF 2015. 104 s.
Dudová, K.: Prehľad slovenskej morfosyntaxe s cvičeniami. Nitra: FF UKF 2015.
Dvonč, L.: Dynamika slovenskej morfológie. Bratislava: Veda 1984.
Findra, J.: Expresívne syntaktické konštrukcie. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici 2004. 68 s.
Grepl, M. – Karlík, P.: Skladba spisovnej češtiny. Praha : Státní pedagogické nakladatelství 1986.
Ivanová, M.: Syntax slovenského jazyka. Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej university 2011. 249 s.
Kačala, J.: Doplnok v slovenčine. Bratislava : SAV 1971.
Kačala, J.: Dvojčlenné a jednočlenné vety v slovenčine. Martin : Matica slovenská 2009.
Kačala, J.: Syntaktický systém jazyka. Pezinok : Formát 2000.
Kočiš, F.: Zložené súvetie v slovenčine. Bratislava : Vyd. SAV 1973.
Miko, F.: Rod, číslo a pád podstatných mien. Bratislava: Vydavateľstvo SAV 1962.
Mluvnice češtiny 3. Skladba. Praha : Academia 1987. 746 s.
Morfológické aspekty súčasnej slovenčiny. Ed. J. Dolník. Bratislava: Veda 2010.
Moško, G.: Príručka vetného rozboru. Prešov : Náuka. 222 s.
Navrátil, L.: Neohybné slovné druhy a citoslovčia. Nitra. Enigma 2003.
Navrátil, L.: Nominálne slovné druhy. Nitra: Enigma 2005.
Navrátil, L.: Slovesá – kráľovský slovný druh. Nitra: Enigma 2009.
Nižníková, J.: Praktická príručka slovenskej skladby. Prešov : Slovacontact 1994.
Oravec, J. – Bajzíkova, E. – Furdík, J.: Súčasný slovenský spisovný jazyk. Morfológia. Bratislava: SPN 1984.
Oravec, J. – Bajzíkova, E.: Súčasný slovenský spisovný jazyk. Syntax. Bratislava : SPN 1986.
Oravec, J.: Slovenské predložky v praxi. Bratislava: SPN 1968.
Pavlovič, J.: Syntax slovenského jazyka I. Trnava : Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave 2012.

<p>Pavlovič, J.: Syntax slovenského jazyka II. Trnava : Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave 2012.</p> <p>Petráš, P. – Munková, D.: (Nielen) lingvistický pohľad na strojový preklad (na príklade prekladov textov technickej dokumentácie z angličtiny do slovenčiny). In: Slovenská reč, 2019, roč. 84, č. 3, s. 258 – 287.</p>	
<p>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský</p>	
<p>Poznámky:</p>	
<p>Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 0</p>	
ABS	N
0.0	0.0
<p>Vyučujúci: doc. Mgr. Martin Diweg-Pukanec, PhD., Mgr. Patrik Petráš, PhD.,</p>	
<p>Dátum poslednej zmeny: 08.11.2021</p>	
<p>Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021</p>	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZIT/22	Názov predmetu: Informatika pre translatológov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A) Celková záťaž študenta: 50 hodín, z toho semináre 26 hodín + príprava na semináre a domáce zadania 24 hodín. Podmienky: Aktívna účasť na seminároch (60 % hodnotenia) a príprava zadaní (40 % hodnotenia). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý získa v celkovom hodnotení menej ako 70 %.	
Výsledky vzdelávania: <ul style="list-style-type: none">• Študent identifikuje a interpretuje základné pojmy informatiky, rozumie základným konceptom fungovania počítačov a internetu, a vie ich definovať.• Študent pozná základné softvérové vybavenie počítača.• Študent ovláda zásady bezpečného používania počítačov a internetu a pokročilé techniky vyhľadávania na internete.• Študent ovláda základy práce so súbormi.• Študent ovláda základy strojopisu.• Študent ovláda základy práce s počítačmi ako prostriedkami spracovania a tvorby textov a ako podpornými prostriedkami prekladových činností.• Študent vie využívať počítače na spracovávanie, prezentovanie a komunikovanie dát a informácií.• Študent vie využívať podporné elektronické prostriedky za účelom zefektívnenia práce translatológa	
Stručná osnova predmetu: <ul style="list-style-type: none">• Hardvér a fungovanie počítačov• Fungovanie internetu• Základné softvérové vybavenie počítača – Windows• Základné softvérové vybavenie počítača – Linux• Počítače, internet a bezpečnosť• Práca so súbormi• Strojopis• Spracovávanie textov a tvorba textov – textové editory a procesory I• Spracovávanie textov a tvorba textov – textové editory a procesory II• Spracovávanie dát – tabuľkové procesory I• Spracovávanie dát – tabuľkové procesory II	

- Príprava prezentácií a ich prezentovanie I
- Príprava prezentácií a ich prezentovanie II

Odporúčaná literatúra:

Mačura, M. 2007. Počítačom podporovaný preklad. Nitra: FF UKF. ISBN 978-80-8094-309-7
 Munková, D. 2017. Prekladateľské technológie a translológia. In: Munková, D., Vaňko, J. a kol. Mýliť sa je ľudské (ale aj strojové): analýza chýb strojového prekladu do slovenčiny. Nitra: UKF. 15-36 s. ISBN 978-80-558-1255-7
 Quah, C. K. 2006. Translation and Technology. New York: Palgrave Mac Millan. ISBN 1-4039-1832-5

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Emília Perez, PhD., Mgr. Mária Koscelníková, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 20.01.2022

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZ2JK/22	Názov predmetu: Jazyková kultúra
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A) Celková záťaž študenta: 60 hodín semináre 26 hodín + príprava na semináre 26 hodín + vypracovanie seminárnej práce 8 hodín. Podmienky: Aktívna účasť na seminároch, absolvovanie odbornej diskusie na seminároch. V priebehu semestra študent ústne prednesie vlastný text s ľubovoľnou témou. Táto prezentácia je v rámci seminárnej skupiny analyzovaná z hľadiska jazykovej kultúry, spisovnosti a primeranosti použitia vyjadrovacích prostriedkov.	
Výsledky vzdelávania: <ul style="list-style-type: none">• Študent si pamätá princípy spisovnosti a atribúty spisovného útvaru národného jazyka.• Študent rozpozna spisovné a nespisovné jazykové javy v slovenčine.• Študent posudzuje jazykové prejavy (texty) z hľadiska jazykovej kultúry a spisovnosti.• Študent tvorí vyspelé, kultivované, texty v slovenčine.• Študent rozlišuje jednotlivé komunikačné situácie pri výbere jazykových prostriedkov	
Stručná osnova predmetu: <ol style="list-style-type: none">1. Kultúra, jazyková kultúra, kultúra jazyka, kultúra reči.2. Norma, úzus, kodifikácia. Kodifikačné príručky.3. Stratifikácia slovenského národného jazyka (celonárodné a necelonárodné variety).4. Predpoklady a kritériá jazykovej kultúry.5. Jazyková kultúra a slovná zásoba. Subštandardné výrazy, bohemizmy a anglicizmy v súčasnej slovenčine.6. Jazyková politika a jazyková situácia, jazykový manažment. Zákon o štátnom jazyku.7. Sociolingvistický a normativistický pohľad na problematiku jazykovej kultúry.8. Jazyková kultúra hovoreného prejavu.9. Jazyková kultúra písaného textu.10. Jazyková kultúra prekladových textov.11. Jazyková kultúra v médiách.12. Jazykové vedomie používateľov jazyka.	
Odporúčaná literatúra:	

KRÁL, Á.- RÝZKOVÁ, A. Základy jazykovej kultúry. Bratislava : SPN, 1990. ISBN 80-08-00280-8. ŠKVARENINOVÁ, O.: Rečová komunikácia. Bratislava: SPN, 1994. ISBN 8010002909.

Spisovný jazyk a jazyková kultúra. Zborník štúdií. 1. vyd. Bratislava : Veda, 1978.

Kultúra slova. Vedecko-popularizačný časopis pre jazykovú kultúru a terminológiu. Orgán Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV, Jazykového odboru Matice slovenskej a Ústrednej jazykovej rady MK SR.

Král, Á.: Pravidlá slovenskej výslovnosti. Systematika a ortoepický slovník. Martin : Matica slovenská 2005.

Zborník Otázky jazykovej kultúry. Nitra : UKF 2004.

Zborník Hovorená podoba jazyka v médiách. Nitra : UKF 2008.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PaedDr. Ľubomír Kralčák, PhD., PaedDr. Renáta Hlavatá, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 08.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZKLP/22	Názov predmetu: Kontrastívna lingvistika pre translatológov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Podmienky na absolvovanie predmetu: absolvoval (A) Aktívna účasť na seminároch, seminárna práca a písomná práca. V priebehu semestra vypracuje študent seminárnu prácu podľa zadania vyučujúceho a prezentuje ju na seminári (30 bodov); Na konci semestra absolvuje študent písomnú prácu (70 bodov). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorí získa v celkovom bodovom hodnotení menej ako 70 bodov. Hodnotenie: A =100 % - 95%, B = 94 % - 90 %, C = 89 % - 85 %, D = 84 % -80 %, E = 79 % - 70 %, FX = 69 % - 0 % . Celková záťaž študenta: 99 hodín prednášky 13 hodín + semináre 13 hodín + príprava na semináre 16 hodín + príprava seminárnej práce a prezentácie 22 hodín + samoštúdium a príprava na písomnú prácu 35 hodín.	
Výsledky vzdelávania: <ul style="list-style-type: none">• Študent identifikuje a interpretuje základné pojmy kontrastívnej lingvistiky na rôznych úrovniach jazyka. Vie interpretovať teoretické východiská a praktické aspekty kontrastívnej analýzy.• Študent nadobudne schopnosť analyzovať a systematizovať veľké množstvo medzijazykových dát pre účely prekladateľstva.• Študent si osvojí rozličné prístupy ku kontrastívnej analýze v procese prekladu s využitím dát dostupných v korpusoch.• Študent pripraví seminárnu prácu a pred skupinou študentov odprezentuje výsledky vlastnej tvorivej práce, komunikuje vlastné názory a postoje a konfrontuje ich s vedeckou teóriou. Kooperuje pri riešení praktických zadaní počas semestra.	
Stručná osnova predmetu: <p>Predmet ponúka hĺbkové poznatky o kontrastívnej analýze a jej úlohe v teoretickej a aplikovanej lingvistike. Vysvetľuje, ako sa jednotlivé jazykové znaky správajú v rôznych jazykoch s dôrazom na slovenský jazyk v porovnaní s angličtinou, španielčinou, taliančinou, nemčinou, francúzštinou, ale aj s inými jazykmi. Objasňuje rozličné prístupy ku kontrastívnej analýze v prekladateľstve.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Predmet kontrastívnej lingvistiky2. Kontrastívna analýza v prekladateľstve3. Klasifikácia textov a kontrastívna analýza v procese prekladu	

4. Tertium comparationis
5. Klasifikácia kontrastívnych štúdií
6. Kontrastívna analýza na úrovni mikroštruktúry jazyka
7. Kontrastívna analýza na úrovni makroštruktúry jazyka
8. Jazykové modely a kontrastívna analýza
9. Teória sémanticko-syntaktickej ekvivalencie
10. Systémový vs. funkčný ekvivalent: úloha kontextu v procese prekladu
11. Kontrastívna generatívna gramatika
12. Kvantitatívna kontrastívna analýza
13. Prezentácia seminárnych prác/záverečné vyhodnotenie

Odporúčaná literatúra:

- ALBRECHT, J. 2004 "The different branches of descriptive linguistics and translation." In *Übersetzung. Translation. Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung. An international Encyclopedia of Translation Studies. Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction*, Harald Kittel, Armin Paul Frank, Norbert Greiner, Theo Hermans, Werner Koller, José Lambert & Fritz Paul (eds), Vol. I, 243–259. Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- BERNARDINI, S. - FERRARESI, A. 2011. "Practice, description and theory come together: –Normalization or interference in Italian technical translation?" *Meta* 56 (2): 226–246.
- BOWKER, L. 1998. "Using specialized monolingual native-language corpora as a translation resource: A pilot study." *Meta* 43 (4): 631–651.
- CATFORD, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- CHESTERMAN, A. 1998. *Contrastive Functional Analysis*. Amsterdam: John Benjamins.
- De SUTTER, G. - GOETHALS, P. - LEUSCHNER, T. - VANDEPITTE, S. 2012. "Towards a methodologically more rigorous corpus-based Translation Studies." *Across Languages and Cultures* 12: 137–143
- DOLNÍK, J. – BENKOVIČOVÁ, J. – JAROŠOVÁ, A. 1993. *Porovnávací opis lexikálnej zásoby*. Bratislava: VEDA. 1993. ISBN 80-224-0344-X
- FURDÍK, J. 2005. *Život so slovotvorbou a lexikológiou*. Editori: Ološtiak, M. - Gianitsová-Ološtiaková, L. Košice: LG, 2005. ISBN 80-969447-5-4
- HATIM, B. 1997. *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics*. Exeter: University of Exeter Press.
- HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, E. 2015. *Historical and comparative aspects of the English and Spanish Religious Vocabulary*. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2015. ISBN 978-80-8105-612-3
- HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, E. 2010. *Lexikografia, preklad a teologický slovník*. Bratislava: PEEM, 2010. ISBN 978-80-8113-029-8
- HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, E. – Klech, P. 2017. *Stručný slovensko-anglický teologický slovník*. Bratislava: Adalen, 2017. ISBN 978-80-972490-0-7
- HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, E. (2008). *Tvorenie teologických termínov v slovenčine, španielčine a angličtine*. In: *Jazyk a jazykoveda v pohybe*. - Bratislava : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2008. - ISBN 978-80-224-1026-7, S. 450-463.
- KAČALA, J., 1998. *Syntaktický systém jazyka*. Pezinok . ISBN 80-967911-1-7.
- KOLLER, W. 1979/2004. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Wiebelsheim: Quelle & Meyer.
- KRZESZOWSKI, T. P. *Contrasting Languages: The Scope of Contrastive Linguistics*, Berlin, New York: De Gruyter Mouton, 2011. <https://doi.org/10.1515/9783110860146>
- MOŠKO, G., 2006. *Príručka vetného rozboru*. 2. vyd. Prešov: Náuka. ISBN 80-89038-39-5.

- LAVIOSA, S. 1998 "The corpus-based approach: A new paradigm in Translation Studies." *Meta* 43 (4): 474–479.
- MACKEN, L. - De CLERCQ, O. - PAULUSSEN, H. 2011 "Dutch parallel corpus: A balanced copyright-cleared parallel corpus." *Meta*, 56 (2): 374–390.
- MALMKJÆR, K. 1999. "Descriptive linguistics and Translation Studies: Interface and differences." *Platform Papers on Translation Studies*. <https://lra.le.ac.uk/jspui/bitstream/2381/10960/5/utrecht.doc%5B1%5D.pdf> [Accessed 23 June 2013].
- MASON, I. 2001. "Translator behaviour and language usage: Some constraints on contrastive studies." *Hermes, Journal of Linguistics* 26: 65–80.
- MIŠŠÍKOVÁ, G. 2007. *Analysing translation as text and discourse*. Praha: JTP, 2007. ISBN: 978-80-7374-046-7
- ORAVEC, J. a E. BAJZÍKOVÁ, 1982. *Súčasný slovenský spisovný jazyk. Syntax*. Bratislava: SPN.
- ORLOVSKÝ, J., 1959. *Slovenská syntax*. Bratislava: Osveta.
- VINAY, J.P. - DARBELNET, J. 1958. *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*. Paris: Didier.
- GRANGER, S. 2003. "The corpus approach: A common way forward for Contrastive Linguistics and Translation Studies ?" In *Corpus-based approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies*, Sylviane Granger, Jacques Lerot & Stephanie Petch-Tyson (eds), 17–30. Amsterdam: Rodopi.
- HANSEN-SCHIRRA, S. - NEUMANN, S. - STEINER, E. 2012. *Cross-Linguistic Corpora for the Study of Translations. Insights from the Language Pair English-German*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- JOHANSSON, S. 2007 *Seeing through multilingual corpora. On the use of corpora in contrastive linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
- RAMON, N. G. 2002 "Contrastive Linguistics and Translation Studies interconnected: the corpus-based approach." *Linguistica Antverpiensia New Series* 1: 393–406.
- Crossroads between Contrastive Linguistics, Translation Studies and Machine Translation TC3 II* Edited by Oliver Czulo Silvia Hansen-Schirra. ISBN: 978-3-946234-26-5 (Digital) 978-3-946234-98-2 (Hardcover), ISSN: 2364-8899, DOI:10.5281/zenodo.1019701
- TOURY, G. 1980. "Contrastive Linguistics and Translation Studies: Towards a tripartite model". In *In Search of a Theory of Translation*, 19–34. Tel Aviv: The Porter Institute for Poetics and Semiotics.
- TRUP, L.- KOTULIAKOVÁ, T. 1997. *Španielsky odborný jazyk: Archeológia*. Bratislava: Stimul, 1997. ISBN: 80-85697-62-9

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Edita Hornáčková Klapicová, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 20.01.2022

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZLaU/22	Názov predmetu: Literatúra a umenie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Celková záťaž študenta: 50 hodín semináre 26 hodín + príprava na semináre 10 hodín + príprava seminárnej práce a prezentácie 14 hodín. Podmienky: Aktívna účasť na seminároch. V priebehu semestra vypracuje študent v tíme projekt podľa zadania vyučujúceho a prezentuje ho na seminári (70 bodov); v rámci seminárov realizuje študent praktické aktivity a prezentuje ich výsledky (30 bodov). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý získa v celkovom bodovom hodnotení menej ako 70 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent sa orientuje v základných pojmoch umenovedy a estetiky. Nadobudne komplexný prehľad o dejinách umenia a jednotlivých umeleckých štýloch podľa časovej následnosti. Pochopí podstatu synkretických druhov umenia a uvedomí si zástoj umeleckej literatúry v nich (aj na základe analýz konkrétnych umeleckých realizácií). Študent získa všeobecnú orientáciu v medziumeleckých vzťahoch a ich trendoch v súčasnosti.	
Stručná osnova predmetu: 1. Oboznámenie sa so základnými pojmami (umelecké druhy, synkretické druhy umenia). 2. Komplexný pohľad na funkciu umenia, umelecké druhy so zameraním pozornosti na synkretické druhy umenia. 3. Stručný prehľad dejín umeleckých štýlov orientovaný najmä na 20. storočie a súčasné trendy v umení. 4. Interakcia literárnych a iných umeleckých žánrov a jej momentálne tendencie. 5. Interpretácia venovaná aplikácii získaných poznatkov na problémové okruhy vyplývajúce z medziumeleckých vzťahov, ktoré si vyberá študent na základe vlastných preferencií (študenti translológie si vyberajú umelecké diela v kultúrnom kontexte cudzieho jazyka, ktorí študujú).	
Odporúčaná literatúra: BAKOŠ, J. 2002. Minulosť v prítomnosti: Súčasný umenie a umeleckohistorické mýty. Bratislava: Centrum súčasného umenia, 2002, 255 s.	

BARTKO, T. E. 2018. Stručná encyklopédia tanečného umenia. Bratislava: Vrbunk, 2018, 638 s. ISBN: 978-80-972203-2-7

DEMPSEYOVÁ, A. 2020. Moderné umenie. Bratislava: Slovart, 2020, s. 176. ISBN: 978-80-556-4398-4

ECO, U. 2015. Dějiny krásy. Praha: Argo, 2015, 440 s. ISBN 978-80-257-1433-1

ECO, U. 2015. Dějiny ošklivosti. Praha: Argo, 2015, 456 s. ISBN: 978-80-257-1434-8

CHALUMEAN, J. 2003. Přehled teórií umění. Praha: Portál, 2003, 122 s. ISBN 80-7178-663-2

KAIZEROVÁ, P. 2013. Humor a dramatika v časopise Černokňazník. Nitra: UKF FF, 2013, 132 s. ISBN 978-80-558-0496-5

KISS-SZEMÁN, Z. 2014. Slovenské moderné umenie. Bratislava: Galéria Nedbalka, 2014, 391 s. ISBN: 978-80-971269-4-0.

PARILÁKOVÁ, E. 2021. Nádej umenia v dobe hyperestetiky. Hradec Králové: Pavel Mervart, 2021, 192 s. ISBN: 978-80-7465-473-2

THULLEROVÁ, G. 2014. Umenie a (alebo) gýč. Bratislava: Ikar, 2014, 127 s. ISBN: 978-80-551-1592-4

ZERVAN, M. – LACKO, N. 2019. Oskár Čepan a výtvarné umenie. Bratislava: Vysoká škola výtvarných umení, 2019, s. 672. ISBN: 978-80-556-3083-0

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PhDr. Jozef Brunclík, PhD., PhDr. Petra Kaizerová, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 17.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZ1MPaT1/15	Názov predmetu: Metodika prekladu a tlmočenia 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Ukončenie predmetu: skúška. Pracovné zaťaženie študenta: 100 hodín (účasť na prednáškach 13 hodín, účasť na seminároch 13 hodín, príprava na semináre, samoštúdium 20 hodín, vypracovanie seminárnej práce a prezentácie na zvolenú tému 30 hodín, príprava na skúšku 22 hodín, skúška 2 hodiny). Aktívna účasť na prednáškach a seminároch (maximálne 1 absencia), prezentácia jednej z tém predpísaných v osnove predmetu (40 % z hodnotenia), vypracovanie seminárnej práce zameranej na prekladovú analýzu a komentár k prekladu podľa vlastného výberu do konca semestra (60 % z hodnotenia). Podmienkou účasti na skúške je získať minimálne 70 % z hodnotených aktivít. Vykonalie písomnej skúšky v skúškovom období. Podmienkou na udelenie kreditov je získať minimálne 70 % zo záverečnej skúšky. Hodnotenie: A =100 % - 95%, B = 94 % - 90 %, C = 89 % - 85 %, D = 84 % -80 %, E = 79 % - 70 %, FX = 69 %-0%.	
Výsledky vzdelávania: Študent si pamätá základné pojmy teórie a metodiky prekladu, porozumie základným pojmom teórie a metodiky prekladu, aplikuje získané vedomosti o základných pojmoch teórie a metodiky prekladu, analyzuje vedomosti o základných pojmoch metodiky prekladu.	
Stručná osnova predmetu: <ol style="list-style-type: none">1. Translatológia, translatologické školy2. Typy prekladu3. Špecifiká prekladu neliterárnych (odborných) textov4. Prekladateľská analýza a interpretácia neliterárnych (odborných) textov5. Špecifiká prekladu literárnych (umeleckých) textov6. Prekladateľská analýza a interpretácia literárnych (umeleckých) textov7. Kompetencie prekladateľa, typy postupov v prekladateľskej činnosti (vyhľadávacie, tvorivé, textové) a typy textových translačných postupov pri tvorbe prekladového textu (gramatické, sémantické, pragmatické)8. Časová a priestorová dimenzia v preklade9. Kultúrne špecifiká v preklade v diferencovanom pohľade	

10. Preklad konkrétnych prekladateľských fenoménov (metafora, frazeologizmy, dialektizmy, slang, reálie, slovné hračky, intertextualita, precedentné fenomény)
11. Ekvivalencia a adekvátnosť prekladu, posuny v preklade
12. Hodnotenie a kritika prekladu
13. Súhrnné opakovanie

Odporúčaná literatúra:

Povinná:

Gromová, E.: Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003.

Gromová, E.: Úvod do translatológie. Nitra: FF UKF, 2009.

Mügllová, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad. Nitra: Enigma, 2018.

Popovič, A. a kol.: Originál – Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983.

Odporúčaná:

Ferenčík, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982

Gromová, E. – Mügllová, D.: Kultúra – interkulturalita – translácia. Nitra, FF UKF, 2005

Gromová, E. – Hrdlička, M. – Vilímek, V. (eds.): Antologie teorie odborného překlada (z prací českých a slovenských autorů). Ostrava: Ostravská univerzita, 3. rozšírené vydanie, 2010

Gromová, E. – Rakšányiová, J. : Translatologické reflexie. Bratislava: Book&Book, 2005

Hrdinová, E.M.: Kultúra v procese prekladu. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2017.

Hochel, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990

Knittlová, D. a kol.: Překlad a překládání. Olomouc: Palackého univerzita, 2010

Knittlová, D.: Teorie prekladu, Olomouc: Palackého univerzita, 2000

Kufnerová, Z. a kol.: Překládání a čeština. Jinočany: H&H, 1994

Levý, J.: Umění překlada. Praha: Panorama 1983

Newmark, P.: A Textbook of Translation. Hemel Hempstead: Prentice Hall, 1988

Popovič, A.: Dictionary for the analysis of literary translation. Edmonton: Department of comparative literature, The University of Alberta, 1976

Rakšányiová, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. FF UK, Bratislava, 2005

Shuttleworth, M. – Cowie, M.: Dictionary of translation studies. Manchester: St. Jerome publishing, 1997

Zahorák, A.: Intercultural Aspect in Translation and Reception of Precedent Phenomena. Berlin: Peter Lang, 2019

Zahorák, A.: Precedent Phenomena as a Linguistic, Translation and Reception Problem. In: A Reflection of Man and Culture in Language and Literature. Berlin : Peter Lang, 2019. P. 37-60

Ďalšia literatúra podľa jazykového zamerania študenta.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 238

A	B	C	D	E	FX
34.87	23.53	16.39	10.92	8.4	5.88

Vyučujúci: doc. Mgr. Emília Perez, PhD., PhDr. Andrej Zahorák, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 15.02.2022

Schválil : prof. PhDr. Daniela Mügllová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZ1MPaT2/15	Názov predmetu: Metodika prekladu a tlmočenia 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Celková záťaž na študenta 108 hodín Prednášky 26 hodín + priebežná príprava 13 hodín + samoštúdium 20 hodín + teoretická príprava na skúšku 35 hodín + praktická príprava (tlmočnický zápis) 14 hodín Známky v zmysle študijného poriadku UKF v Nitre, záverečná skúška pozostávajúca z písomnej teoretickej časti (2/3) a praktickej časti - tlmočnický zápis (1/3). Podmienkou pre absolvovanie skúšky je získanie min. 70% bodov z celkového počtu bodov (55 + 10) spolu z oboch hodnotených častí. V záverečnom hodnotení je zohľadnená aj priebežná aktívna účasť na seminároch, za ktorú môže študent získať 5 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent si fixuje ucelené teoretické poznatky z oblasti tlmočenia a identifikuje základné metodologické východiská jednotlivých tlmočnických škôl; pozná genézu vzniku oboch tlmočnických techník; rozlišuje faktory komunikačnej situácie v tlmočení, ktoré sú relevantné pre úspešný transfer; pozná procesuálne špecifiká konzekutívneho a simultánneho tlmočenia; je schopný identifikovať rozdielnosť vo výrazive, priebehu a intencii v základných komunikačných situáciách (informatívna, expresívna, konatívna a deklaratívna); pozná nosné charakteristiky jednotlivých žánrov tlmočenia; pozná mentálne operácie, ktoré sú súčasťou tlmočenia a ovláda techniky na nácvik rozšírenia vlastnej pamäťovej kapacity (internej pamäti); ovláda princípy tlmočnického zápisu (externej pamäti); pozná výrazovú škálu neverbálnej komunikácie (suprasegmentálne javy a somatický jazyk); dokáže identifikovať a nadväzne i verbalizovať interkultúrne rozdiely; pozná etické zásady tlmočnickej profesie a tlmočnický protokol.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do problematiky 2. Dejiny tlmočenia; komunikačná situácia v tlmočení a jej faktory; 3. Typológia komunikačných udalostí a ich charakteristika; 4. Tlmočnicke školy a ich metodologické východiská; 5. Špecifiká konzekutívneho a simultánneho tlmočenia; 6. Interná pamäť tlmočníka; 7. Tlmočnický zápis ako externá pamäť a formy jeho realizácie; 8. Žánre tlmočenia; mentálne operácie v tlmočení a tlmočnicke stratégie;	

9. Neverbálna komunikácia a jej výrazové prostriedky;
10. Interkultúrne rozdiely vo verbálnej i neverbálnej komunikácii;
11. Etické aspekty tlmočnickej profesie;
12. Pragmatické aspekty tlmočenia a tlmočnický protokol
13. Záverečné opakovanie

Odporúčaná literatúra:

- Djovčoš, M. – Šveda, P.: Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017, 206 s. ISBN 978-80-224-1566-8.
- Ende, A. – K. Dolmetschen im Kommunikationsmarkt Berlin 2006. Frank & Timme, 2006. ISBN 978-386596-73-3.
- Gromová, E. – Müglová, D.: Kultúra – Interkulturalita – Translácia. Nitra: UKF, 2005 102 s. ISBN 80-8050-946-8.
- Hodáková, S.: Pamäť v simultánnom a konzekutívnom tlmočení . In: Acta Nitriensia 11 : reprezentačný zborník Filozofickej fakulty UKF v Nitre . Nitra: UKF, 2009. ISBN 978-80-8094-670-8, S. 57-74.
- MakarovÁ, V.: Tlmočenie – hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením. Bratislava: STIMUL, 2004, 197 s. ISBN 80-88982-81-2.
- Müglová,D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla Babylónska veža? Nitra: ENIGMA, 2018, ISBN 978-80-89132-82-9.
- Nováková, T.: Tlmočenie – teória – výučba – prax. Bratislava : Univerzita Komenského, 1993. 171 s. ISBN 80-2230-348-8.
- Opalková, J.: Konzekutívne tlmočenie I. Prešov: Prešovská univerzita, 2011. 152 s. ISBN 978-80-555-0451-3.
- Pöhhacker, F.: Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und descriptive Untersuchungen. Tübingen. Staufenburg Verlag Tübingen, 2002. ISBN 978-3-86057-246-7.
- Routledge Encyclopedia of Translation Studies. Ed. By Mona Baker. Routledge, London, and New York, 1998.
- Stahl, J.: Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? Simultánne tlmočenie. Teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2014, 120 s. ISBN 978-80-89238-98-9.
- Welnitzová, K.: Neverbálna komunikácia vo svetle konzekutívneho tlmočenia. Nitra : UKF, 2012. 116 s. ISBN 978-80-558-0077-6.
- Translatológia a jej svislosti (Z. Bohušová, ed.): Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied UMB, 2007. ISBN 978-80-8083-484-5.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 214

A	B	C	D	E	FX
30.84	20.09	17.76	14.49	14.49	2.34

Vyučujúci: prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc., PhDr. Andrej Zahorák, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 17.01.2022

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZMTvP/22	Názov predmetu: Multimodálny text v preklade
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Pracovné zaťaženie študenta: 60 hodín (účasť na seminároch 26 hodín + príprava na semináre 34 hodín) Ukončenie predmetu: absolvoval Podmienkou na udelenie kreditov je aktívna účasť na seminároch a zapájanie sa do priebehu seminárov (40% z celkového hodnotenia), pravidelné vypracovávanie zadaní (40% z celkového hodnotenia), vypracovanie eseje na zadanú tému (20%). Kredity nebudú udelené študentom, ktorí získajú v celkovom hodnotení menej ako 70% z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študent pozná základné charakteristiky multimodálneho textu a pozná aj osobitosti jeho transferu. Osvojil si poznatky o osobitostiach recepcie takéhoto textu vzhľadom na špecifické požiadavky konkrétnych skupín publika (zahraničný divák, detský divák, divák so sensorickým znevýhodnením, starší divák). Študent si osvojí základné zručnosti v preklade multimodálnych textov pre potreby dabingového prekladu a prekladu tituliek, s ohľadom na konkrétne stylistické javy charakteristické pre vybrané typy žánrov a je schopný aplikovať ich v procese interpretácie textu a jeho prekladu.	
Stručná osnova predmetu: <ol style="list-style-type: none">1. Multimodálnosť ako komunikačný koncept2. Multimodálnosť audiovizuálneho textu3. Interpretačné, recepčné a transferové špecifiká multimodálnych textov4. Špecifiká recepcie multimodálneho textu z pohľadu konkrétnych skupín recipientov5. Špecifiká recepcie multimodálneho textu z pohľadu konkrétnych žánrov6. Základné východiská transferu v dabingovom preklade7. Základné východiská transferu v preklade titulkov8. Osobitosti transferu v podobe titulkov pre nepočujúcich divákov9. Osobitosti transferu v podobe audiokomentára pre nevidiacich divákov10. Špecifiká transferu z pohľadu komunikačného kanála11. Vybrané praxeologické aspekty transferu na Slovensku I.12. Vybrané praxeologické aspekty transferu na Slovensku II.13. Multimodálnosť v kontextoch mimo mediálneho priestoru	

Odporúčaná literatúra:

- BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, K.: Preklad textu filmových dialógov. In Popovič, Anton a kol.: Originál – preklad: Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983, s. 242 – 245.
- BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, K.: Preklad textu komentára k dokumentárnemu filmu. In Popovič, Anton a kol.: Originál – preklad: Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983, s. 245 – 247.
- CAROLL, M. – IVARSSON, J.: Code of Good Subtitling Practice. Berlin: ESIST, 1998.
Dostupné na internete: <https://www.esist.org/resources/code-of-good-subtitling-practice/>
- DE LINDE, Z. – KAY, N.: The Semiotics of Subtitling. Manchester: St. Jerome Publishing, 1999, 107 s.
- DÍAZ CINTAS, J.: Back to the Future in Subtitling. In MuTra: Challenges of Multidimensional Translation. Gerzymisch-Arbogast, H. – Nauer, S. (eds.) Saarbrücken: MuTra, 2005, s. 1 – 17.
- DÍAZ CINTAS, J – REMAEL, A.: Audiovisual Translation: Subtitling. Manchester: St. Jerome Publishing, 2007, 272 s.
- DÍAZ CINTAS, J. – NIKOLIC, K. (eds.): Fast- forwarding with Audiovisual Translation. Bristol: Multilingual Matters, 2017, 248 s.
- HOCHÉL, B.: Communicative Aspects of Translation for TV. In Slavica Slovaca. 1985. roč. 20, č. 4, s. 325-328.
- HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. 152 s.
- CHAUME, F.: Audiovisual Translation: Dubbing. (Translation Practices Explained). Manchester: St. Jerome Publishing, 2012. 208 s.
- CHAUME, F.: The turn of audiovisual translation: New audiences and new technologies. In Translation Spaces, 2 (2013), s. 105 – 123.
- JÜNGST, H.E.: Audiovisuelles Übersetzen. Tübingen: Narr Francke Attempo Verlag, 2010. 197 s.
- KARAMITROGLOU, F.: A Proposed Set of Subtitling Standards in Europe. In Translation Journal. 1998, Roč. 2, č. 2, s. 1 – 15.
- JAKOBSON, R.: On Linguistic Aspects of Translation. In On Translation, edited by Reuben Arthur Brower, Cambridge: Harvard University Press, 1959, s. 232 – 239.
- MAKARIAN, G.: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s.
- PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s.
- PEREZ, E. - HODÁKOVÁ, S. Kontúry filmového prekladu a tlmočenia : základné teoretické koncepty a východiská. Nitra: UKF, 2021. 63 s.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Emília Perez, PhD.,**Dátum poslednej zmeny:** 23.11.2021**Schválil :** prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZPT/22	Názov predmetu: Pragmatika translácie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Pracovné zaťaženie študenta: 75 hodín (účasť na seminároch 26 hodín + príprava na semináre 24 hodín + 25 vypracovanie zadaní na semináre) Ukončenie predmetu: absolvoval Podmienkou na udelenie kreditov je aktívna účasť na seminároch a zapájanie sa do priebehu seminárov (30% z celkového hodnotenia), pravidelné vypracovávanie zadaní (20% z celkového hodnotenia), vypracovanie eseje a prezentácie na zadanú tému (30%), návšteva vybraného podujatia zameraného na preklad a tlmočenie a vypracovanie referátu o podujatí (20%). Kredity nebudú udelené študentom, ktorí získajú v celkovom hodnotení menej ako 70% z celkového hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Študent pozná základné východiská a prístupy k pragmatike translácie, rozoznáva osobitosti rôznych komunikačných situácií a uvedomuje si signifikantnosť komunikačného zámeru vo východiskom aj cieľovom diskurze v rôznych kontextoch. Dokáže vyhodnotiť pragmatické aspekty vo vybranom type prekladového a tlmočnickeho transferu a aplikovať získané poznatky v konkrétnych komunikačných a translačných situáciách.	
Stručná osnova predmetu: 1. Pragmatika translácie (základné východiská, pojmy a prístupy) 2. Komunikačná situácia, komunikačný zámer a účastníci komunikácie v translácii 3. Text, kontext a prekladový transfer 4. Osobnostné a spoločenské faktory v translačnom procese 5. Pragmatické aspekty v preklade umeleckých textov 6. Pragmatické aspekty v preklade odborných textov 7. Pragmatické aspekty v preklade audiovizuálnych textov 8. Pragmatické aspekty v preklade marketingových textov 9. Pragmatické aspekty tlmočenia v súkromnom sektore 10. Pragmatické aspekty tlmočenia vo verejnom sektore 11. Pragmatické aspekty súdneho tlmočenia 12. Pragmatické aspekty v translácii pre senzorycky znevýhodnené publikum 13. Záverečná diskusia a vyhodnotenie	
Odporúčaná literatúra:	

Djovčoš, M. – Šveda, P.: Mýty a fakty o preklade a tlmočení. Bratislava: VEDA, 2017. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela. 163 s.

Gromová, E. - Müglová, D. - Perez, M.: Culture in advertising and advertising in culture: Communication, translation, representation, 2017. DOI DOI: 10.1515/aa-2017-0011.

In. Ars Aeterna : Literary Studies and Humanity. - ISSN 1337-9291, Roč. 9, č. 2 (2017), s. 81-92.

Charfaoui, E.: Komunikatívno-pragmatické a lingvokultúrne charakteristiky reklamného textu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2014. 141 s.

Janecová-Perez, E. - Kráľová, B.: Tvorivé prekladateľské reflexie. Umelecký preklad v teórii a praxi. - Brno : Tribun EU, 2011. 202 s.

Janecová-Perez, E.: Audiovizuálny preklad: teória vs. prax. In. Audiovizuálny preklad : výzvy a perspektívy. - 1. vyd. - Nitra : UKF, 2014. S. 51-60.

Perez, E. - Djovčoš, M.: Training Future Professionals in Slovakia: Contexts, Changes and Challenges in Translator Training, 2021. In. Translation, Interpreting, and Culture: Old Dogmas, New Approaches. - Berlin: Peter Lang GmbH, 2021. - ISBN 978-3-631-83881-5, P. 221-242.

Tipton, R. - Desilla, L.: The Routledge Handbook of Translation and Pragmatics. Routledge, 2019.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Emília Perez, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 23.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZPSP1/22	Názov predmetu: Praktická slovenčina pre translátológov 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Ceková hodinová záťaž študenta: 90 hodín: prednášky 13 hodín + semináre 13 hodín + príprava na semináre 13 hodín + príprava seminárnej práce a prezentácie 25 hodín + samoštúdium a príprava na test 25 hodín, účasť na písaní testu 1 hodina. Predmet končí hodnotením absolvoval (A). Podmienkou na priznanie uvedeného počtu kreditov je aktívna účasť na seminároch a úspešné absolvovanie záverečného testu. Študent v priebehu semestra vypracuje seminárnu prácu podľa zadania vyučujúceho a podľa pokynov vyučujúceho ju prezentuje na seminári alebo odovzdá v písomnej podobe. Splnenie tejto povinnosti je podmienkou pre pristúpenie k písaniu testu. Študent rámci seminárov vypracováva úlohy a cvičenia podľa priebežných zadaní. Písomný test absolvuje študent v závere semestra a musí byť úspešný najmenej na 70%. Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý úspešne neabsolvuje písomný test, teda v celkovom bodovom hodnotení získa menej ako 70 bodov. Hodnotenie písomnej časti skúšky: A =100 % - 95%, B = 94 % - 90 %, C = 89 % - 85 %, D = 84 % -80 %, E = 79 % - 70 %, FX = 69 % - 0 % .	
Výsledky vzdelávania: <ul style="list-style-type: none">• Študent porozumie predmetu skúmania lexikológie – náuke o rovne slovných pomenovaní v jazyku. Definuje základné pojmy.• Študent identifikuje súčasti lexikológie (subsystémy) a predmet ich bádania, definuje základné pojmy lexikológie a jej subsystémov: lexéma, seméma, frazéma, derivatéma.• Študent pozná základné slovotvorné postupy a vie ich identifikovať na konkrétnych príkladoch.• Študent vie vyhodnotiť najproduktívnejšie spôsoby tvorenia slov v slovenčine; identifikuje a klasifikuje derivatémy a kompozitá. Študent prakticky ovláda derivatologický rozbor.• Študent pozná a analyzuje derivačné, kompozičné a kompozično-derivačné slovotvorné postupy a onomaziologické kategórie.• Študent pochopí systém sémantickej lexikológie. Chápe a vie vysvetliť vzťah medzi formou a obsahom lexémy, ako aj paradigmatické vzťahy v systéme slovnej zásoby. Vie definovať a vysvetliť spôsoby obohacovania slovnej zásoby.• Študent pozná klasifikáciu slovnej zásoby zo štylistického hľadiska, vie rozlíšiť implicitnú a explicitnú štylistickú hodnotu slova.	

- Študent vie identifikovať expresívnu lexiku a jej príznakovosť/bezpríznakovosť v textoch prislúchajúcich ku konkrétnym funkčným štýlom.
- Študent rozumie princípom klasifikácie funkčných štýlov a vie určiť prostriedky, ktoré sú pre konkrétny štýl bezpríznakové a ktoré príznakové.
- Študent pozná žánre funkčných štýlov a vie priradiť konkrétny text k relevantnému žánru a štýlu na základe analýzy, svoje rozhodnutie argumentuje konkrétnymi javmi lexikálno-štylistického charakteru.
- Študent má zručnosti v komponovaní textových útvarov, v priebehu semestra tvorí texty v zmysle zadania: určenia žánru a štýlu.
- Študent rieši projektové zadanie: vie identifikovať štylistické nedostatky v konkrétnych textoch a vie navrhnúť optimalizáciu konkrétnych nedostatkov. Svoje riešenia prezentuje pred skupinou študentov.
- Študent charakterizuje základné slovníkové práce, vie identifikovať ich typ podľa rozsahu a spôsobu spracovania, rozumie princípom usporiadania hesiel v konkrétnych slovníkoch a anticipuje funkcie indexov v slovníkovom spracovaní hesla.

Stručná osnova predmetu:

1. Lexikológia ako vedná disciplína: predmet skúmania, základné podsystémy a ich charakteristika.
2. Základné pojmy lexikálnej sémantiky, émantický trojuholník, semiotika, tri typy znaku. Slovo ako symbol. Obsah a forma lexémy.
3. Forma a význam slova v ich symetrii a asymetrii: vzťah formy a obsahu slova, synonymia, antonymia, polysémia, homonymia, kolokácie, konverzívnosť, paronymia.
4. Rozdelenie slov z hľadiska motivovania ich vzniku: zvuková, sémantická a lexikálna motivovanosť slova. Slovotvorné čeláde a slovotvorné typy.
5. Jednoslovné a viacslovné pomenovania v jazyku. Priame a obrazné pomenovania v jazyku. Frazémy. Lexikalizovaná metafora a lexikalizovaná metonymia, vznik a výskyt lexikalizovaných metafor v jazyku.
6. Derivatológia a jej základná jednotka derivatéma. Forma derivatémy: slovotvorný základ a slovotvorný formant. Slovotvorný vzorec. Onomaziologická štruktúra: onomaziologický príznak a onomaziologická báza. Slovotvorné hniezdo.
7. Slovná zásoba. Spôsoby obohacovania slovnej zásoby. Členenie slovnej zásoby. Preberanie lexém z cudzích jazykov. Dynamické tendencie v systéme slovnej zásoby.
8. Sémantické a štylistické procesy: univerbizácia, internacionalizácia, neologizácia, terminologizácia, slangovosť, subštandardnosť, internacionalizácia. Lexika v texte
9. Text a jeho vlastnosti. Kompozícia textu. Gramatika textu, tektonika textu, architektonika textu.
10. Architektonika textu: slohové postupy, slohové útvary – komunikáty. Text ako diskurz.
11. Štylistika textu. Štýlotvorné činitele: objektívne a subjektívne. Funkčné štýly, ich klasifikácia a vlastnosti.
12. Subjektívne štýly: hovorový a umelecký štýl. Subjektívno-objektívne štýly: esejistický, rečnícky, beletristické žánre publicistického štýlu.
13. Publicistický, administratívny a náučný štýl. Opis slovnej zásoby slovenského jazyka v lexikografických prácach.

Odporúčaná literatúra:

- Dolník, J.: Lexikálna sémantika. Bratislava: UK 1990. 303 s.
- Dolník, J.: Lexikológia. 1. al. 2. vyd. Bratislava: UK v Bratislave 2003, 2007. 236 s.
- Findra, J.: Štylistika súčasnej slovenčiny. Osveta: 2013. ISBN 9788022418928.
- Findra, J.: Štylistika slovenčiny v cvičeniach. Osveta: 2005. ISBN 8080631948.
- Furdík, J.: Slovenská slovotvorba. Editor M. Ološtiak. Prešov: Náuka 2004. 200 s.

- Kováčová, Z.: Praktická lexikológia a slohová výchova. Nitra : UKF, 2010. - 151 s. - ISBN 978-80-8094-738-5. 151s.
- Kováčová, Z.: Antroponymá v spoločenskom románe. In: Vlastní jména v textech a kontextech, recenzent: Oldřich Uličný, Jaromír Krško. Brno : Masarykova univerzita, 2014. - ISBN 978-80-210-6631-1, S. 176-183.
- Kováčová, Z.: Význam jazykovej analýzy textu pre formovanie komunikačnej kompetencie. Nitra : UKF 2010. 216 s. ISBN 978-80-8094-695-1.
- Kováčová, Z. - Ciprianová, E.: From primary meanings of the sensory perceptions of touch and taste to lexicalized metaphors in an associative-semantic network in Slovak. In: Slovo a slovesnosť : časopis pro otázky teórie a kultúry jazyka. Roč. 82, č. 1 (2021), s. 45-66. ISSN 0037-7031.
- Mistrík, J.: Štylistika. Bratislava: SPN 1985.
- Mistrík, J.: Štylistika. Bratislava: Veda 2021
- Mlacek, J.: Slovenská frazeológia. Bratislava: SPN 1984.
- Ološtiak, M.: Aspekty teórie lexikálnej motivácie. Prešov: FF PU v Prešove 2011. 244 s.
- Ološtiak, M. – Ivanová, M.: Kapitoly z lexikológie (Lexikálna syntagmatika a viacslóvné pomenovania). Prešov: FF PU v Prešove 2013. 251 s.
- Ondrus, P. – Horecký, J. – Furdík, J.: Súčasný slovenský spisovný jazyk: Lexikológia. Bratislava: SPN 1980. 232 s.
- Orgoňová, O. # Bohunická, A.: Lexikológia slovenčiny. Praha: Columbus 2012. 282 s.
- Ripka, I. – Imrichová, M.: Základy slovenskej lexikológie. 2006. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. ISBN 8080684510, 155 s.
- Slančová, D.: Praktická štylistika. Prešov: Slovacontact 1996. ISBN: 809014179.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PaedDr. Zuzana Kováčová, PhD., PhDr. Katarína Dudová, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 08.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZPSP2/22	Názov predmetu: Praktická slovenčina pre translatológov 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval/a (A) Celková záťaž študenta: 60 hodín Semináre 26 hodín + príprava na semináre 11 hodín + príprava seminárnej práce a prezentácia 7 hodín + samoštúdium a príprava na písomný test 15 hodín + účasť na teste 1 hodina. Aktívna účasť na seminároch a úspešné písomnej práce. Študent v priebehu semestra vypracuje semestrovú prácu podľa zadania vyučujúceho a podľa pokynov vyučujúceho ju prezentuje na seminári alebo odovzdá v písomnej podobe (10 bodov). V rámci seminárov vypracováva úlohy a cvičenia, ktoré následne prezentuje (10 bodov). V závere semestra absolvuje písomnú prácu (80 bodov). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý získa v celkovom bodovom hodnotení menej ako 70 bodov. Hodnotenie: A =100 % - 95%, B = 94 % - 90 %, C = 89 % - 85 %, D = 84 % -80 %, E = 79 % - 70 %, FX = 69 % - 0 % .	
Výsledky vzdelávania: Študent pozná teoreticko-štylistické východiská práce s textom. <ul style="list-style-type: none">• Študent je písomne zručný, dokáže sa písomne vyjadriť a vytvárať najrôznejšie texty – od umeleckých, publicistických, administratívnych až po odborné a vedecké.• Študent vie identifikovať okolnosti a podmienky verbálnej a neverbálnej komunikácie s ohľadom na praktickú analýzu funkčnoštylovej variantnosti textov, a to s ohľadom na ich jazykovú kultúru.• Študent sa orientuje v rôznych typoch textov. Rozlišuje a tvorí vedecký argumentačný text nielen po stránke obsahovej, ale rozumie aj jeho výstavbe a formovej štruktúre. Pozná princípy a zásady efektívnej verbálnej komunikácie. Pracuje s pojmami formy jazykových prejavov.• Študent vníma spoločenskú komunikáciu ako sociálnopsychologický proces, a to s ohľadom na funkčné štýly a žánre.• Študent vyčleňuje a vníma žánre ako zovšeobecnenú jednotku, ktorá vzniká generalizáciou vlastností tematicky, funkčne, kompozične a jazykovo príbuzných textových útvarov. Rozlišuje pojem útvar (konkrétny text, produkovaný a vnímaný v komunikačnom akte a v konkrétnej komunikačnej situácii) a žáner (ako zovšeobecnenú jednotku).• Študent vie analyzovať praktické písomnosti funkčných jazykových štýlov.	

- Študent vie porovnať systém slovenského jazyka so systémami iných jazykov (zvukovú rovinu, lexikálnu rovinu, morfológickú rovinu, syntaktickú rovinu).
- Študent reflektuje problematiku prekladu štýlovo a žánrovo diferentných komunikátov. Vie identifikovať a analyzovať lexikálne, morfológické, syntaktické (prípadne aj fónické a kinetické) štýlémy a ich funkčné uplatnenie v danom texte.
- Študent si uvedomuje morfológicko-syntaktickú diferencovanosť jazykov a reflektuje ju v procese prekladu.
- Typologické črty slovenčiny vie porovnať s morfológicko-syntaktickým charakterom iných jazykov.
- Študent sa orientuje v otázkach normy a kodifikácie a v otázkach jazykovej kultúry (spisovnosť – nespisovnosť jazykových prostriedkov).

Stručná osnova predmetu:

- 1. Práca s textom, teoretické východiská (s ohľadom na rôzne ciele a metodologické východiská študovanej disciplíny). 2. Štýléma a text. Modelové štruktúry a tvorba aktuálnych textov. 3. Vzťah medzi sémantickou nasýtenosťou a zrozumiteľnosťou textu. Efektívnosť jazykového prejavu, princípy a zásady efektívnej komunikácie. 4. Formálna/kompozičná/štýlová výstavba a úprava umeleckých, publicistických, administratívnych a odborných/vedeckých textov. 5. Grafická úprava rôznych textov. Koherencia textu. Štruktúra odseku a kapitoly. 6. Viazanosť textu. Orientátory. Konektory. Opakovanie kľúčových slov. 7. Štýl ako modelová štruktúra. Žáner ako modelová štruktúra textu. 8. Praktické písomnosti administratívneho styku. 9. Žánre, ktorými sa komunikujú vedecké a odborné poznatky (teória verzus prax – rozhovory, reportáže). 10. Esej ako útvar/žáner stojaci na rozhraní medzi vedeckými a umeleckými žánrami. 11. Fejtón a glosa. Metóda písania a najčastejšie chyby pri ich tvorbe/štylizácii. 12. Tvorivé písanie ako hlavná zárobková činnosť. 13. Internetové texty, ich lexika a štylizácia. 14. Komparácia jazykového systému slovenčiny a iných jazykov. 15. Slovenská jazykoveda – inštitúcie, odborná literatúra, normatívne príručky a ich význam v prekladateľskej činnosti.

Odporúčaná literatúra:

Kurz pre dištančnú formu vyučovania: <https://edu.ukf.sk/>.

Findra, J. – Patáková, M.: Cvičenia zo štylistiky. Bratislava: SPN 1990. 257 s.

Findra, J.: Štylistika slovenčiny. Martin: Osveta 2004.

Findra J.: Štylistika slovenčiny v cvičeniach. Martin: Osveta 2005.

Hlavatá, R., a kol.: Jazyk ako text (vysokoškolský učebný materiál z praktickej štylistiky). Nitra: UKF 2019. 173 s.

Miko, F.: Text a štýl. Bratislava: Smena 1970. 167 s.

Mistrík, J.: Štylistika. Bratislava: SPN 1997. 598 s.

Rendárová, M.: Lexikálne štýlémy. In: Jazyk ako text (vysokoškolský učebný materiál z praktickej štylistiky). Nitra: UKF 2019, s. 59 – 95.

Slančová, D.: Praktická štylistika. Prešov: Slovacontact 1996. 176 s.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PaedDr. Lubomír Kralčák, PhD., PhDr. Mária Rendárová, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 08.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZRPZ/22	Názov predmetu: Rétoricko-prezentačné zručnosti
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Celková záťaž študenta: 50 hodín semináre 13 hodín + priebežná príprava 13 hodín + príprava a realizácia prezentácie 10 hodín + príprava na záverečné hodnotenie 13 hodín + záverečné hodnotenie 1 hodina Záverečné hodnotenie vedomostí pozostáva z praktickej časti (rečový prejav + prezentácia 45 %) a písomnej teoretickej časti (50 %). Podmienkou pre úspešné získanie kreditov je získanie celkového hodnotenia minimálne 70 %. V záverečnom hodnotení je zohľadnená aj aktívna účasť na seminároch (5%). Hodnotenie v zmysle študijného poriadku UKF v Nitre (A = 100 % - 94 %, B = 93 % - 88 %, C = 87 % - 82 %, D = 81% - 76 %, E = 75 % - 70 %, FX = 69 % - 0 %). Povolené sú dve absencie.	
Výsledky vzdelávania: Študent pozná základné stratégie pri koncipovaní rečového prejavu a jeho tlmočení, pozná paraverbálne a paralingválne aspekty rečového prejavu a vie ich implementovať v praxi. Študent je schopný identifikovať rozdielnosť vo výrazive, priebehu a intencii v základných komunikačných situáciách (informatívna, deklaratívna, expresívna, konatívna). Študent si aktívne osvojí spisovnú ortoepickú normu slovenčiny, dokáže ju funkčne používať v rečovom prejave a eliminovať nespisovné tvary a formy. Študent vie v danom jazykovom štýle používať vhodné výrazové prostriedky, vie pripraviť a predniesť rečnícky prejav vrátane používania IKT, vie reflektovať zásady prednesu a aplikovať ich v praxi. Študent dokáže počúvať s porozumením a vie anticipovať problémy, ktoré vznikajú v sprostredkovanej komunikácii, so zreteľom na interkultúrne špecifiká, rozdiely a interferencie v komunikácii. Študent pozná funkčné nástroje a stratégie na rozširovanie pamäťovej kapacity, ktoré sú ťažiskové pre jeho budúce povolanie.	
Stručná osnova predmetu: 1. Dejiny rétoriky a ich význam pre súčasnosť (súdne rečníctvo v antickom Grécku, rečnícka teória a prax v starovekom Ríme, od klasickej rétoriky ku kresťanskej rétorike, moderní rečníci) 2. Psychologicko-fyziologické predpoklady ústneho rečového prejavu, stres a jeho zvládanie, dýchanie, fonácia, artikulácia, pamäť (myslenie, pohotovosť, zabúdanie) a rozširovanie pamäťovej kapacity 3. Paraverbálna stránka ústneho rečového prejavu, intonácia (cudzí prízvuk, melódia, dôraz, tempo), hlas ako sprostredkovateľ emócií	

4. Paralingválne prvky ústneho rečového prejavu (mimika a okuletika, gestika, posturika a kinezika a i.)
5. Jazyková pragmatika a extralingválna stránka ústneho rečového prejavu
6. Slovenčina ako komunikačný kód (spisovná norma vs. nedostatky rečových prejavov – fonetické, morfológické, syntaktické, lexikálne, štylistické) a jej špecifiká ako východiskového jazyka pri tlmočení
7. Rétorické minimum pre tlmočníka (simplifikácia, lingvistický a informačný prístup, interpretácia hovoreného textu – nahrávky, videá)
8. Príprava rečníckeho prejavu (zbieranie podkladov, štruktúra prejavu, rečnícke ozdoby),
9. Tréning ústneho rečového prejavu (návčik prejavu, príprava prezentácie s využitím IKT, typy prezentácií, použitie médií), špecifiká rečníckeho prejavu v online komunikácii, cvičenia a úlohy na počúvanie s porozumením
10. Externé faktory ovplyvňujúce rečový prejav (miesto vystúpenia, publikum, cieľ, typy rečníckych prejavov)
11. Návčik adekvátnych formulácií vo funkčných štýloch, konkrétne rečnícke výstupy v rôznych komunikačných situáciách (čítanie knihy pred publikom, prezentácia výrobku alebo knihy, populárno-náučná prednáška TedX, cestovný ruch, diplomacia a i.)
12. Komunikačné schopnosti rečníka/tlmočníka (presvedčanie a manipulácia, logické klamy, asertívna komunikácia, rečnícky takt) a osobnostné schopnosti rečníka/tlmočníka (zvládanie záťaže, adaptácia, frustrácia, krízové stavy)
13. Živé latinské výrazy a ich použitie v súčasnej rétorike

Odporúčaná literatúra:

- Aktuálne pohľady na výskum cudzích jazykov a interkultúrnej komunikácie : zborník vedeckých prác. Trnava : Slovenská spoločnosť pre regionálnu politiku pri SAV, 2019. ISBN 978-80-972278-4-5
- GROMOVÁ, E. – MÜGLOVÁ, D. – PEREZ, E.: Culture in advertising and advertising in culture: Communication, translation, representation. In: *Ars Aeterna : Literary Studies and Humanity*. ISSN 1337-9291, Roč. 9, č. 2 (2017), s. 81-92.
- HOLIČ, Š.: *Praktická rétorika*. Nitra: FF UKF, 2001.
- HOLIČ, Š.: *Rétorika*. Nitra: Enigma, 2002.
- HODÁKOVÁ, S.: *Pracovná pamäť v simultánnom a konzekutívnom tlmočení*. Nitra : UKF, 2021. 142 s. ISBN 978-80-558-1751-4.
- VILÍMEK, V. – HODÁKOVÁ, S. – RACLAVSKÁ, J.: *Nová cvičebnice pro rozvíjení kognitivních a komunikačních dovedností tlumočnicků*. Ostrava : Ostravská univerzita, 2019. - 105 s. - ISBN 978-80-7599-014-3.
- RÁBEKOVÁ, S. – RACLAVSKÁ, J. – VILÍMEK, V.: *Cvičebnice pro rozvíjení kognitivních dovedností tlumočnicků*. Ostrava: Ostravská univerzita, 2008. ISBN 978-80-7368-593-5.
- BOHUŠOVÁ, Z. (ed.): *Translatológia a jej súvislosti*: Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied UMB, 2007. ISBN 978-80-8083-484-5.
- MISTRÍK, J.: *Rétorika*. Bratislava: SPN, 1987.
- MISTRÍK, J.: *Rečnícke umenie*. Bratislava: Interlingua, 1994.
- MÜGLOVÁ, D.: *Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža?* Nitra: ENIGMA, 2018, ISBN 978-80-89132-82-9.
- REBOUL, O.: *Introduzione alla retorica*. Bologna: Mulino, 2002.
- SLANČOVÁ, D.: *Základy praktickéj rétoriky*. Prešov: Náuka, 2001.
- VERTANOVÁ, S. [et al.]: *Tlmočník ako rečník učebnica pre študentov tlmočníctva*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský	
Poznámky:	
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 0	
ABS	N
0.0	0.0
Vyučujúci: PhDr. Ľudmila Pánisová, PhD., Mgr. Monika Pamulová Šavelová, PhD.,	
Dátum poslednej zmeny: 22.11.2021	
Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/bSBP01/15	Názov predmetu: Seminár k bakalárskej práci 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 5.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A). Celkové zaťaženie študenta: 52 hodín (semináre 26 hodín + samoštúdium odbornej literatúry k písaniu záverečných prác 26 hodín). V zmysle platného študijného poriadku UKF v Nitre získa študent kredity za absolvovanie seminárov a konzultácií, na ktorých preukáže nadobudnuté vedomosti k písaniu záverečných prác.	
Výsledky vzdelávania: Študenti získa základné poznatky o obsahovej, metodickej a formálnej stránke prípravy a písania záverečnej práce, porozumie etike vedeckej práce, naučí sa pracovať s dokladovým materiálom, interpretovať ho, správne uvádzať použité zdroje a materiály (citovanie, parafrázovanie, odkazy na inú literatúru) a formulovať hypotézy a závery práce. Študent vie aplikovať sprostredkované poznatky pri príprave a písaní vlastnej záverečnej práce.	
Stručná osnova predmetu: <ol style="list-style-type: none">1. Kľúčové pojmy predmetu (bakalárska práca, metodológia vied, metodický návod, metódy vedeckého výskumu, metodologické usmernenie);2. Vlastný textový a interpretačný výskum, práca s odbornou literatúrou;3. Ako citovať v bakalárskej práci;4. Makrokompozícia a mikrokompozícia bakalárskej práce;5. Excerptovanie odbornej literatúry k téme;6. Kritická analýza bibliografie;7. Štúdium teoretickej literatúry, zostavovanie terminologických a pojmových korpusov;8. Možnosti využitia empirických metód vo výskume, modelovanie vo vede, štatistické metódy;9. Štruktúra záverečnej práce: obsahová logickosť a kohézia;10. Vyhodnocovanie získaných poznatkov a formulovanie záverov	
Odporúčaná literatúra: KATUŠČÁK, D. 2004. Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. 3. vydanie. Nitra: Enigma. MEŠKO, D. - KATUŠČÁK, D. a kol. 2004. Akademická príručka. 1. slovenské vydanie. Martin: Osveta. KIMLIČKA, Š. 2002. Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické“ aj elektronické zdroje. Bratislava: Stimul. ŠANDEROVÁ, J. 2007. Jak číst a psát odborný text ve společenských vědách. Praha: SLON.	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský jazyk	
Poznámky:	
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 206	
ABS	N
97.57	2.43
<p>Vyučujúci: prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc., prof. Mgr. Štefan Beňuš, PhD., PaedDr. PhDr. Martin Bodis, PhD., doc. PhDr. Jozef Brunclík, PhD., Mgr. Tomáš Bánik, PhD., doc. Mgr. Elena Ciprianová, PhD., doc. Mgr. Martin Diweg-Pukanec, PhD., PhDr. Katarína Dudová, PhD., doc. PaedDr. Ján Gallo, PhD., prof. PhDr. Juraj Glovňa, CSc., PaedDr. Renáta Hlavatá, PhD., doc. PhDr. Igor Hochel, PhD., Mgr. Soňa Hodáková, PhD., doc. Mgr. Edita Hornáčková Klapicová, PhD., doc. PhDr. Mária Hricková, PhD., prof. PhDr. Peter Kopecký, CSc., Mgr. Mária Koscelníková, PhD., prof. PaedDr. Zuzana Kováčová, PhD., prof. PaedDr. Ľubomír Kralčák, PhD., PhDr. Marián Macho, PhD., Mgr. Lenka Michelčíková, PhD., prof. Natália Muránska, PhD., doc. Mgr. Emília Perez, PhD., Mgr. Patrik Petráš, PhD., Mgr. Vlastimil Pulčár, PhD., PhDr. Ľudmila Pánisová, PhD., PhDr. Mária Rendarová, PhD., prof. PaedDr. Eva Stranovská, PhD., PhDr. Dušan Teplan, PhD., PhDr. Ľuboš Török, PhD., Mgr. Jana Ukušová, PhD., Mgr. Lucia Vieriková, PhD., doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD., PhDr. Andrej Zahorák, PhD., Mgr. Monika Zumříková Kekeliaková, PhD., Mgr. Ján Čakanek, PhD., Mgr. Beáta Ďuračková, PhD.,</p>	
Dátum poslednej zmeny: 22.09.2021	
Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/bSBP02/15	Názov predmetu: Seminár k bakalárskej práci 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A). Celkové zaťaženie študenta: 52 hodín (semináre 26 hodín + samoštúdium odbornej literatúry k písaniu záverečných prác 26 hodín). V zmysle platného študijného poriadku UKF v Nitre získa študent kredity za absolvovanie seminárov a konzultácií, na ktorých preukáže nadobudnuté vedomosti k písaniu záverečných prác.	
Výsledky vzdelávania: Študenti získa základné poznatky o obsahovej, metodickej a formálnej stránke prípravy a písania záverečnej práce, porozumie etike vedeckej práce, naučí sa pracovať s dokladovým materiálom, interpretovať ho, správne uvádzať použité zdroje a materiály (citovanie, parafrázovanie, odkazy na inú literatúru) a formulovať hypotézy a závery práce. Študent vie aplikovať sprostredkované poznatky pri príprave a písaní vlastnej záverečnej práce.	
Stručná osnova predmetu: <ol style="list-style-type: none">1. Kľúčové pojmy predmetu (bakalárska práca, metodológia vied, metodický návod, metódy vedeckého výskumu, metodologické usmernenie);2. Vlastný textový a interpretačný výskum, práca s odbornou literatúrou;3. Ako citovať v bakalárskej práci;4. Makrokompozícia a mikrokompozícia bakalárskej práce;5. Excerptovanie odbornej literatúry k téme;6. Kritická analýza bibliografie;7. Štúdium teoretickej literatúry, zostavovanie terminologických a pojmových korpusov;8. Možnosti využitia empirických metód vo výskume, modelovanie vo vede, štatistické metódy;9. Štruktúra záverečnej práce: obsahová logickosť a kohézia;10. Vyhodnocovanie získaných poznatkov a formulovanie záverov	
Odporúčaná literatúra: KATUŠČÁK, D. 2004. Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. 3. vydanie. Nitra: Enigma. MEŠKO, D. - KATUŠČÁK, D. a kol. 2004. Akademická príručka. 1. slovenské vydanie. Martin: Osveta. KIMLIČKA, Š. 2002. Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické“ aj elektronické zdroje. Bratislava: Stimul. ŠANDEROVÁ, J. 2007. Jak číst a psát odborný text ve společenských vědách. Praha: SLON.	

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský jazyk	
Poznámky:	
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 172	
ABS	N
91.28	8.72
<p>Vyučujúci: prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc., prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., prof. PhDr. Peter Kopecký, CSc., prof. Mgr. Štefan Beňuš, PhD., PaedDr. PhDr. Martin Bodis, PhD., doc. PhDr. Jozef Brunclík, PhD., Mgr. Tomáš Bánik, PhD., doc. Mgr. Elena Ciprianová, PhD., Mgr. Zuzana Cíváňová, PhD., doc. Mgr. Martin Diweg-Pukanec, PhD., PhDr. Katarína Dudová, PhD., doc. PaedDr. Ján Gallo, PhD., prof. PhDr. Juraj Glovňa, CSc., prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., PaedDr. Renáta Hlavatá, PhD., doc. PhDr. Igor Hochel, PhD., Mgr. Soňa Hodáková, PhD., doc. Mgr. Edita Hornáčková Klapicová, PhD., doc. PhDr. Mária Hricková, PhD., doc. Mgr. Simona Klimková, PhD., prof. PhDr. Peter Kopecký, CSc., Mgr. Mária Koscelníková, PhD., prof. PaedDr. Zuzana Kováčová, PhD., prof. PaedDr. Lubomír Kralčák, PhD., doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD., doc. Dr. Mirko Lampis, PhD., PhDr. Marián Macho, PhD., Mgr. Lenka Michelčíková, PhD., prof. PhDr. Gabriela Miššíková, CSc., prof. Natália Muránska, PhD., prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc., doc. Mgr. Emília Perez, PhD., Mgr. Patrik Petráš, PhD., Mgr. Vlastimil Pulčár, PhD., PhDr. Ľudmila Pánisová, PhD., PhDr. Mária Rendarová, PhD., prof. PaedDr. Eva Stranovská, PhD., PhDr. Dušan Teplan, PhD., PhDr. Ľuboš Török, PhD., Mgr. Jana Ukušová, PhD., Mgr. Lucia Vieriková, PhD., doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD., PhDr. Andrej Zahorák, PhD., Mgr. Monika Zumříková Kekeliaková, PhD., Mgr. Ján Čakanek, PhD., Mgr. Beáta Ďuračková, PhD., doc. Mgr. Martin Štúr, PhD.,</p>	
Dátum poslednej zmeny: 22.09.2021	
Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZ2TaP/15	Názov predmetu: Technológie a preklad
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A) Celková záťaž študenta: 50 hodín, z toho semináre 26 hodín + príprava na semináre a domáce zadania 24 hodín. Podmienky: Aktívna účasť na seminároch (60 % hodnotenia) a príprava zadaní (40 % hodnotenia). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý získa v celkovom hodnotení menej ako 70 %.	
Výsledky vzdelávania: <ul style="list-style-type: none">• Študent pozná a vie pracovať so základnými technológiami používanými pre preklade – prekladateľské pamäte, terminologické databázy, CAT nástroje atď.• Študent dokáže editovať a pracovať s „netradičnými“ súbormi obsahujúcimi text – obrázky, súbory so zdrojovým kódom atď.	
Stručná osnova predmetu: <ul style="list-style-type: none">• Elektronické slovníky• Korpusy I• Korpusy II• Prekladateľské pamäte• Terminologické databázy• CAT nástroj – Memsource• CAT nástroj – OmegaT• CAT nástroj – Trados I• CAT nástroj – Trados II• Strojový preklad• Posteditácia strojového prekladu I• Posteditácia strojového prekladu II• Praktický preklad zvoleného textu do slovenčiny s použitím CAT nástrojov	
Odporúčaná literatúra: Mačura, M. 2007. Počítačom podporovaný preklad. Nitra: FF UKF. ISBN 978-80-8094-309-7 Munková, D. 2017. Prekladateľské technológie a translátológia. In: Munková, D., Vaňko, J. a kol. Mýliť sa je ľudské (ale aj strojové): analýza chýb strojového prekladu do slovenčiny. Nitra: UKF. 15-36 s.	

ISBN 978-80-558-1255-7 Munková, D. 2013. Prístupy k strojovému prekladu: modely, metódy a problémy strojového prekladu. Nitra: UKF. ISBN: 978-80-558-0450-7 Quah, C. K. 2006. Translation and Technology. New York: Palgrave Mac Millan. ISBN 1-4039-1832-5	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský jazyk, anglický/nemecký/francúzsky/ruský jazyk	
Poznámky:	
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 72	
ABS	N
95.83	4.17
Vyučujúci: doc. Mgr. Emília Perez, PhD., Mgr. Jakub Absolon, Mgr. Jana Ukušová, PhD.,	
Dátum poslednej zmeny: 20.01.2022	
Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZTP/22	Názov predmetu: Translatologické praktikum
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 4 Za obdobie štúdia: 52 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 6.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Podmienky na absolvovanie predmetu: absolvoval (A) Celková záťaž na študenta 120 hodín Semináre 52 hodín, priebežná príprava podkladov na realizáciu seminárnych aktivít (rešeršná práca, tvorba terminologických glosárov, práca s paralelnými textami, editácia) 39 hodín, finálne spracovanie podkladov a príprava praktických výstupov 16 hodín, praktická prezentácia výstupov 13 hodín. Aktívna účasť na seminári 20%; príprava podkladových materiálov 30%, praktická prezentácia 50% Minimálne požiadavky na udelenie kreditov: splnenie všetkých súčastí na 70%.	
Výsledky vzdelávania: Predmet je koncipovaný ako kombinácia nácviku zručností relevantných na úspešnú realizáciu prekladateľskej/ tlmočnickej činnosti a praktické výstupy z obidvoch translačných činností. Je rozdelený do troch výučbových blokov: 1. nácvik profesijných zručností; 2. Praktická realizácia: oblasť preklad; 3. Praktická realizácia: oblasť tlmočenie. Všetky tri súčasti reflektujú profil absolventa bakalárskeho stupňa štúdia. Výsledky vzdelávania: Študent ovláda všetky rešeršné a vyhľadávacie techniky na prípravu podkladových materiálov pre úspešný prekladateľský alebo tlmočnický výkon. Ovláda tzv. mäkké zručnosti a vie ich adekvátne využívať. Ako jazykový expert a interkultúrny mediátor dokáže v praxi operatívne riešiť jazykové problémy a prekonať interkultúrne podmienené dorozumievacie bariéry vo verbálnom aj neverbálnom komunikačnom móde v rozsahu praxeologicky relevantných okruhov, v ktorých sa študent po absolútoriu môže uplatniť.	
Stručná osnova predmetu: 1. Rešeršné a vyhľadávacie techniky (rešerš s komentárom, práca s paralelnými textami, operatívne vyhľadávanie v rôznych lexikografických pomôckach a terminologických databázach). 2. Tvorba základných dvojazyčných terminologických glosárov a spracovanie frekventovaných rečových floskúl, resp. kolokácii v tematickej oblasti dôležitej pre prax. 3. Komparatívne zmapovanie interkultúrnych rozdielov a diferencií v kultúrnych vzorcoch v kultúrach pracovných jazykov študenta.	

4. Návčik interpersonalných zručností (soft skills) formou riadených a aktivizujúcich metód so špeciálnym zameraním na ich relevanciu v profesii prekladateľa a tlmočníka (základné stratégie na riešenie konfliktov v inter/multikultúrnom prostredí, aktívne počúvanie, časový manažment, zvládanie stresu a iné).
5. Preklad sprievodcovských propagačných materiálov a špecifických sprievodcovských textov (pre deti a mládež, pre tematické neštandardné prehliadky a pod.)
6. Preklad textov zo sektoru gastronómie (jedálnych lístkov pre rôzne stravovacie štýly
7. Preklad príbalových letákov k liekom a liečivám.
8. Preklad odborných textov vo firemnom prostredí
9. Lokalizácia/preklad reklamných textov s viazanosťou na východiskovú kultúru
10. Sprievodcovské tlmočenie
11. Tlmočenie na divadelných festivaloch a prezentačných výstavách
12. Tlmočenie vo verejnej službe I
13. Tlmočenie vo verejnej službe II

Odporúčaná literatúra:

Kulturémy v turistických textoch. Komparatívna analýza preferencií respondentov / Ladislav Vančo, 2006.

In: Varia XIV : Zborník z XIV. medzinárodného kolokvia mladých jazykovedcov v Šintave. - ISBN 8089037046, (2006), s. 458.

Normy prekladu kulturém v turistických textoch / Ľuboš Torok, 2003.

In: Príspevky k bádaniu v oboru rusistika : Nastupujúci vedecká generace. - ISBN 8070426349, (2003), s. 190.

Špecifiká prekladu odborných textov vo firemnom prostredí/ Ľuboš Torok – Nitra: UKF, 2006.

In: Analýza stavu prekladu, tlmočenia a vyučovania cudzích jazykov vo firemnom prostredí na Slovensku.- ISBN 80-8094-063-0, S.34-40

Reklama v premenách času zo sociokultúrneho, diskurzívneho a translátologického hľadiska = Advertising genres in the dynamism of changes from the sociocultural, discursive and translátological point of view / Edita Gromová, Daniela Múglová, 2013. In: Text a kontext. - Ostrava : MU, 2013. - ISBN 978-80-7329-374-1, S. 24-42.

Culture in advertising and advertising in culture: Communication, translation, representation/ Edita Gromová, Daniela Múglová, Emília Perez. In: Ars Aeterna: Literary Studies and Humanity. ISSN 1337-9291, Roč. 9, č.2 (2017), s. 81-92

Rolové simulácie reálnych komunikačných situácií pri návčiku jednotlivých druhov konzekutívneho tlmočenia / Daniela Múglová, 2007. In: Preklad a kultúra 2. Nitra: UKF, 2007. – ISBN 978-80-8094-233-5, S. 553- 561

Záťažové situácie v tlmočení /Soňa Hodáková. In: Preklad a tlmočenie 10. Banská Bystrica:UMB, 2012. ISBN 978-80-557-0444-9

Kontúry filmového prekladu a tlmočenia : základné teoretické koncepty a východiská / Emília Perez, Soňa Hodáková. - 1. vyd. - Nitra : UKF, 2021. - 63 s. - ISBN 978-80-558-1703-3.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk + pracovné jazyky študenta

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc., Mgr. Soňa Hodáková, PhD.,
Dátum poslednej zmeny: 01.11.2021
Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZTaAPT/22	Názov predmetu: Tvorba a analýza písaného textu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvoval (A) Celková záťaž študenta: 90 hodín prednášky 13 hodín + semináre 13 hodín + príprava prezentácií 12 hodín + príprava na test 50 hodín + účasť na teste 2 hodiny Podmienky: Aktívna účasť na prednáškach a seminároch. V priebehu semestra študent vypracúva prezentácie podľa zadania vyučujúceho a prezentuje ich na seminári (20 bodov); v rámci seminárov študent realizuje praktické aktivity (analýza textu a tvorba písaného textu) a prezentuje ich výsledky (20 bodov). Na konci semestra absolvuje test (60 bodov). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý získa v celkovom bodovom hodnotení menej ako 70 bodov.	
Výsledky vzdelávania: - Študent disponuje individuálnymi schopnosťami (langovými a parolovými) pri tvorbe a analýze textu. - Študent prenikne prostredníctvom odborných, teoretických vedomostí a vlastnej tvorivej činnosti do hĺbkovej štruktúry a podstaty komunikátu. - Študent rozumie jazykovo-komunikačnej podstate analýzy vybraných textov. Rozlišuje tematické a funkčné zameranie textov a ich žánrové aspekty. - Študent uplatňuje štylisticky a pravopisne vhodné jazykové prostriedky pri tvorbe textu.	
Stručná osnova predmetu: Text a textová lingvistiká. 2. Teoreticko-metodologické východiská textovej lingvistiky. 3. Text a textová produkcia. Produkcia textu a komunikačný zámer. Fázy procesu produkcie textu. 4. Receptná textová kompetencia. Zakotvenosť textu v komunikačnej situácii. Vyhľadávanie jazykových javov pre plán výstavby daného textu (myšlienkový – vecne obsahový – tematický). 5. Štýlová charakteristika textu; štýlové typy textov; časový a žánrový aspekt textov; analýza zmyslu obsahu. 6. Výrazové prostriedky v texte (lexikálne štýlémy, frazeologické štýlémy, morfológické štýlémy, syntaktické štýlémy).	

7. Varianty textu a komunikačné sféry (funkčné štýly a žánre); sociálnokomunikačná a teritoriálna variantnosť textu (na základe jazykovej analýzy textu).
8. Kompozícia textu s ohľadom na jeho obsahovo-formálnu výstavbu.
9. Obsahovo-kompozičné modely textu.
10. Aktuálna komunikačná dynamika textu.

Odporúčaná literatúra:

Kurz pre dištančnú formu vyučovania: <https://edu.ukf.sk/>.

BAJZÍKOVÁ, Eugénia: Úvod do textovej syntaxe. Bratislava: Univerzita Komenského 1979. 81 s.

BLOOR, Thomas: Text, Context & Schema – TDA Unit 1. In: www.philseflsupport.com/textschema.htm.

DANEŠ, František: Věta a text; Studie a práce lingvistické. 21. Praha: Československá akademie věd 1985. 236 s.

DOLNÍK, Juraj – BAJZÍKOVÁ, Eugénia: Textová lingvistika. Bratislava: STIMUL 1998. 134 s.

FINDRA, Ján: Štylistika slovenčiny. Martin: Vydavateľstvo Osveta 2004. 232 s.

FIŠER, Zbyněk: Tvůrčí psaní. Malá učebnice tvůrčího psaní. Brno: Paido 2001. 164 s.

LYONS, John: Linguistic semantics. An introduction. London: Cambridge University Press 1995. 376 s.

MIKO, František: Text a štýl; K problematike literárnej komunikácie. Bratislava: Smena 1970. 167 s.

MISTRÍK, Jozef: Štylistika textu. In: Štylistické otázky textu. Zborník materiálov. Prešov: Pedagogická fakulta v Prešove Univerzity P. J. Šafárika v Košiciach 1984, s. 5 – 24, s. 72 – 82.

WIDDOWSON, H. G.: Text, context, pretext. Critical issues in discourse analysis. Oxford: Blackwell Publishing 2004. 185 s.

WIMMER, J. – ALTMANN, G. – HŘEBÍČEK, L. – ONDREJOVIČ, S.: Úvod do analýzy textov. Bratislava: VEDA 2003. 344 s.

Hlavatá, R.: Tvorba a analýza textu. Nitra: UKF 2015. 116 s.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

ABS	N
0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PaedDr. Ľubomír Kralčák, PhD., PaedDr. Renáta Hlavatá, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 08.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZ3ZDSK/15	Názov predmetu: Základy diplomatickej a spoločenskej komunikácie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Celková záťaž študenta: 50 hodín Prednášky 26 hodín + príprava na prednášky 10 hodín + príprava prezentácie 5 hodín + príprava seminárnej práce 9 hodín Podmienky: účasť na prednáškach; prezentácia na určenú tému, aktívna účasť na hodinách; odovzdanie seminárnej práce Hodnotenie: prezentácia (40 bodov), seminárna práca(60 bodov); na absolvovanie predmetu je potrebné získať spolu min. 70 bodov. Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý získa v celkovom hodnotení menej ako 70%.	
Výsledky vzdelávania: Študent má teoretické vedomosti o komunikačných špecifikách jednotlivých kultúr a o rôznych spoločenských kontextoch, v ktorých sa realizuje translácia. Ovláda typy komunikačných udalostí a rozumie špecifikám rôznych druhov podujatí v závislosti od stupňa ich formálnosti. Je si vedomý významu interkultúrnych rozdielov v spoločenskej komunikácii a zásad ich transferu. Študent získal teoretické poznatky o funkcii a význame diplomacie. Má základný prehľad o medzinárodnom diani v minulosti a súčasnosti. Rozumie pozícii prekladateľa a tlmočníka v komunikačných situáciách medzinárodného diplomatického významu. Ovláda zásady bontónu a etikety. Študent si je vedomý profesionálnych a etických dilem, ktoré pri sprostredkovaní komunikácie v diplomatickom kontexte môžu nastať a vie k nim zaujať stanovisko.	
Stručná osnova predmetu: 1. Typy komunikačných situácií a udalostí podľa stupňa formálnosti. 2. Kultúrne a jazykové špecifiká spoločenskej komunikácie. 3. Interkultúrne rozdiely v spoločenskej komunikácii. Kultúrne dimenzie. 4. Základné zásady spoločenskej etikety v povolani tlmočníka. 5. Definícia diplomacie ako osobitnej formy ľudskej činnosti. 6. Diplomatické misie a ich činnosť . 7. Medzinárodné konferencie 8. Diplomatické nóty 9. Diplomatický jazyk a špecifiká sprostredkovanej komunikácie 10. Konzulárna pomoc štátnym občanom SR v zahraničí	

- 11. Slovenská diplomacia – súčasný stav
- 12. Etiketa, bontón v diplomatických vzťahoch
- 13. Vyhodnotenie semestra

Odporúčaná literatúra:

Kopecký, P. Diplomacia - vec verejná? Bratislava: FSEV UK 2005. (dostupné v UK)
 Müglová, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Nitra 2018. (dostupné v UK)
 Gullová, S.: Mezinárodní obchodní a diplomatický protokol Praha : Grada Publishing, 2013. (dostupné v UK)
 Šroněk, I.: Diplomatický protokol a praktické otázky společenské etikety. Praha : Universita Karlova, 2002.(dostupné v UK)

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 44

ABS	N
93.18	6.82

Vyučujúci: Mgr. Soňa Hodáková, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 19.01.2022

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/ SZZPaVAPPV/22	Názov predmetu: Základy práva a vybrané aspekty pracovno-právnych vzťahov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Ukončenie predmetu: absolvoval (abs). Celková záťaž študenta/študentky: 50 hodín (prednášky 26 hodín + príprava na prednášky, písomný test a samoštúdium 24 hodín). Podmienky na udelenie kreditu: aktívna účasť na prednáškach (30 % z celkového hodnotenia), pravidelné plnenie povinností (30 % z celkového hodnotenia), úspešné absolvovanie písomného testu (40 % z celkového hodnotenia). Kredity nebudú udelené študentovi/študentke, ktorý/á v získa menej ako 70 percent z hodnotených aktivít.	
Výsledky vzdelávania: 1. Študent/študentka pozná základné zásady v pracovnoprávných vzťahoch a identifikuje ich etické východiská. 2. Študent/študentka rozumie pracovnoprávnym vzťahom, aplikuje tieto poznatky pri riešení vybraných pracovnoprávných problémov súvisiacich so vznikom, zmenou aj skončením pracovného pomeru, alebo s predzmluvnými vzťahmi. 3. Študent/študentka vníma pracovnoprávny problém v kontexte platného práva aj etických aspirácií spoločnosti. Pri posudzovaní konkrétnych situácií v pracovnom práve preto študent/študentka reflektuje aj otázky sociálnej spravodlivosti, feministické perspektívy, či problematiku diskriminácie a inklúzie.	
Stručná osnova predmetu: 1. Základné zásady v pracovnoprávných vzťahoch a ich etické východiská. 2. Všeobecné ustanovenia v pracovnom práve. 3. Pracovný pomer, predzmluvné vzťahy, vznik, zmena a skončenie pracovného pomeru. 4. Pracovný čas a doba odpočinku. 5. Spravodlivé odmeňovanie za prácu a sociálne nerovnosti. 6. Prekážky v práci. 7. Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci, neetické správanie, šikanovanie na pracovisku. 8. Podniková sociálna politika, spoločenská zodpovednosť podniku. 9. Náhrada škody, ekvivalencia hodnôt, reciprocita. 10. Dohody o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru.	

11. Kolektívne pracovnoprávne vzťahy.
12. Sociálna spravodlivosť, diskriminácia a feministické perspektívy v pracovnom práve.
13. Medzinárodná organizácia práce a nadnárodný kontext v pracovnoprávnych vzťahoch

Odporúčaná literatúra:

- BARANCOVÁ, H. – OLŠOVSKÁ, A. 2017. Pracovné právo v digitálnej dobe. Praha: Leges, 2017.
- BARANCOVÁ, H. – SCHRONK, R. 2013. Pracovné právo. 2. dopl. vydanie. Bratislava: Sprint, 2013.
- BARANCOVÁ, H. 2003. Európske pracovné právo, Bratislava: Sprint 2003.
- BARANCOVÁ, H. 2014. Ochrana zamestnanca pred diskrimináciou. Bratislava: Sprint, 2014.
- BARANCOVÁ, H. 2015. Zákonník práce. komentár. 4. vydanie. Bratislava: C.H.Beck, 2015.
- BROSTL, A. a kol. 2013. Teória práva. Plzeň: Aleš Čeněk, 2013.
- DEBRECENIOVÁ, J. 2004. Ako čeliť diskriminácii. Bratislava: Aspekt, 2004.
- DEBRECENIOVÁ, J. 2008. Čo (ne)vieme o diskriminácii. Bratislava: Občan a demokracia, 2008.
- DEBRECENIOVÁ, J. a kol. 2004. Metodická príručka: Právo na každý deň. Bratislava: Veda, 2004.
- DRGONEC, J. 2004. Ústava SR – komentár, Šamorín: Heuréka 2004.
- DURBÁKOVÁ, V. a kol. 2012. Diskriminácia na Slovensku. Bratislava: Poradňa pre občianske a ľudské práva, 2012.
- DYTRT, Z. a kol. 2006. Etika v podnikateľskom prostredí. Praha: Grada, 2006.
- EUROFOUND, 2021. Minimum wages in 2021: Annual review, Minimum wages in the EU series. Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2021.
- EUROFOUND, 2021. Representativeness of the European social partner organisations: Live performance sector. Dublin: Sectoral social dialogue series, 2021.
- EUROFOUND, 2021. Working time in 2019–2020. Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2021.
- HAVELKOVÁ, B. 2007. Rovnosť v odměňovaní žen a mužů, Praha: Auditorium, 2007.
- KOCINA, P. 2015. Ethical issues of discrimination based on sexual orientation. In: Collective human rights in the first half of the 21st century Józefow: Alcide De Gasperi University of Euroregional Economy, 2015.
- KOCINA, P. 2018. Pojem práva v kontexte sexuálnych a reprodukčných práv. In: Culturologica Slovaca. - ISSN 2453-9740, Roč. 3, č. 3 (2018), s. 111 -121.
- KORENÝ, P. 2005. Zvažovanie hodnôt a problém nedisponovateľného v práve. In. Auspicia: recenzovaný časopis pro otázky spoločenských vied, 2005, č. 2, s. 47-50.
- KORENÝ, P. 2011. On Tolerance and Intolerance. In. Filozofia, 66 (2011), č. 4, s. 301-314.
- KORENÝ, P. 2013. Morálna voľba. Boskovice: Albert, 2013.
- SPIRIT, M. a kol. 2009. Pracovní právo a právo sociálního zabezpečení. Plzeň: Aleš Čeněk, 2009.
- THURZOVÁ, M. a kol. 2016. Pracovnoprávne vzťahy v územnej samospráve. Bratislava: Wolters Kluwer, 2016.
- TOMAN, J. 2014. Individuálne pracovné právo - všeobecné ustanovenia a pracovná zmluva. Bratislava: Friedrich Ebert Stiftung, 2014.
- TOMAN, J. a kol. 2020. Pracovné právo v súvislostiach. Bratislava: Friedrich Ebert Stiftung, 2020.
- VARGA, M. 2021. Pracovnoprávne vzťahy v školstve a vnútorná organizácia školy. Bratislava: Wolters Kluwer, 2021.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský	
Poznámky:	
Hodnotenie predmetov	
Celkový počet hodnotených študentov: 0	
ABS	N
0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PhDr. Peter Korený, PhD., Mgr. Petr Kocina, PhD., LL.M.,	
Dátum poslednej zmeny: 23.11.2021	
Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 24.10.2021	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/SZ1UT/15	Názov predmetu: Úvod do translatológie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Ukončenie predmetu: skúška. Pracovné zaťaženie študenta: 100 hodín (účasť na prednáškach 26 hodín, príprava na prednášky a samoštúdium 40 hodín, príprava na skúšku 33 hodín, skúška 1 hodina). Podmienky absolvovania predmetu: aktívna účasť na seminároch (maximálne 2 absencie), vykonanie písomnej skúšky v skúškovom období. Podmienkou na udelenie kreditov je získať minimálne 70 % zo záverečnej skúšky. Hodnotenie: A =100 % - 95%, B = 94 % - 90 %, C = 89 % - 85 %, D = 84 % -80 %, E = 79 % - 70 %, FX = 69 %-0%.	
Výsledky vzdelávania: Študent si pamätá základné pojmy translatológie ako vednej disciplíny, študent porozumie základným pojmom translatológie ako vednej disciplíny	
Stručná osnova predmetu: 1. Z histórie translačných činností (starovek., téza preložiteľnosti vs. téza nepreložiteľnosti, raný stredovek) 2. Translatológia ako vedná disciplína (k pojmu translatológia, predmet skúmania, metodológia skúmania, prehľad translatologických disciplín) 3. Z histórie translatológie (z histórie translatológie ako vednej disciplíny, z histórie translatológie na Slovensku) 4. Základné pojmy translatológie (pojmy preklad v retrospektíve prístupov k jeho skúmaniu, translačný proces - translácia, monolingválna komunikácia, interlingválna komunikácia, schéma translačného procesu, stupne textovej analýzy v translačnom procese, stupne textovej syntézy v translačnom procese, modely translačného procesu) 5. Translátor – subjekt translačnej činnosti (translátorské kompetencie, koncepcia translácie, skúsenostný komplex a inferenčné schopnosti translátora) 6. Príjemca translátu (vzťah príjemcu translátu a translátora ako účastníkov komunikácie, vzťah príjemcu translátu k východiskovému textu) 7. Ekvivalencia v preklade (funkčná ekvivalencia v preklade) 8. Translačné postupy (gramatické, sémantické a pragmatické translačné postupy) 9.-10. Posun v preklade (výrazový a významový posun, typológia výrazových posunov, typológia výrazových zmien v preklade)	

11.-12. Medzičasový a medzipriestorový faktor v preklade (medzičasový faktor v preklade, medzipriestorový faktor v preklade, poznámky - (vysvetlivky v preklade)
13. Záverečné opakovanie

Odporúčaná literatúra:

A/ Povinná:

Gromová, E.: Úvod do translatológie. Nitra: UKF, 2009. (učebnica)

Janecová- Perez, E.: Language, literature, culture: Translatological reflections upon american ethnic minority writing, 2013. In. XLinguae. - ISSN 1337-8384, Vol. 6, no. 2 (2013), p. 10-48.

Janecová-Perez, E. : Americká šalátová misa v slovenskej prekladovej kuchyni. O preklade americkej etnickej prózy, 2011. In. Tvorivé prekladateľské reflexie. Umelecký preklad v teórii a praxi. - Brno : Tribun EU, 2011. - ISBN 978-80-7399-352-8, S. 28-38.

Müglová, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža?. Nitra: Enigma, 2009.

Müglová, D. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža?. 2nd revised and enlarged edition. Nitra: Enigma, 2018.

Gromová, E.: Kapitoly z úvodu do prekladateľstva I. Nitra: FF UK, 1998. (učebnica)

B/ Odporúčaná:

Gromová, E.: Teória a didaktika prekladu. Nitra: UKF, 2003.

Popovič A. a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran, 1983.

Popovič, A.: Dictionary for the analysis of literary translation. Edmonton: Department of comparative literature, The University of Alberta, 1976.

Shuttleworth, M. – Cowie, M.: Dictionary of translation studies. Manchester:St. Jerome publishing, 1997.

Newmark, P.: A Textbook of Translation. Hemel Hempstead: Prentice Hall, 1988.

Knittlová, D.: Teorie překlada, Olomouc: Palackého univerzita, 2000.

Knittlová, D. a kol.: Překlad a překládání. Olomouc: Palackého univerzita, 2010

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 504

A	B	C	D	E	FX
40.67	17.06	12.3	7.34	7.74	14.88

Vyučujúci: prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., doc. Mgr. Emília Perez, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 17.01.2022

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: KTR/bUSBP/15	Názov predmetu: Úvodný seminár k bakalárskej práci
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 26 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: I.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Podmienky na absolvovanie predmetu: absolvoval (A) Aktívna účasť na seminároch (20%) a seminárna práca (80%). V priebehu semestra vypracuje študent seminárnu prácu podľa zadania vyučujúceho a prezentuje ju na seminári. Kredity nebudú udelené študentovi, ktorí získa v celkovom bodovom hodnotení menej ako 70 bodov. Seminárna práca pozostáva z vypracovania a prezentovania portfólia paratextov k bakalárskej práci (rešerš, abstrakty niekoľkých významných zdrojov, tzv. motivácia výskumu) a textov, resp. konceptov textov práce, napr. ukážky prekladu alebo výskumného projektu (podľa typu práce, minimálny rozsah: 5 NS). Hodnotenie: A =100 % - 95%, B = 94 % - 90 %, C = 89 % - 85 %, D = 84 % -80 %, E = 79 % - 70 %, FX = 69 % - 0 % . Celková záťaž študenta: 60 hodín semináre 26 hodín + príprava na semináre 16 hodín + príprava seminárnej práce a prezentácie 18 hodín.	
Výsledky vzdelávania: Študent, ktorý práve začína pracovať na svojej bakalárskej práci, je detailne oboznámený s technicko-organizačnými, obsahovými a formálnymi špecifikami písania bakalárskych prác v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo na KTR FF UKF. Študent ovláda techniky písania odborného textu, vie vypracovať rešerš k téme svojej bakalárskej práce a dokáže delimitovať oblasť záujmu či výskumný problém v práci. Študent si internalizuje etiku a techniku odkazovania na zdroje podľa najbežnejších slovenských metodík (ISO 690, tzv. harvardský systém) a plne si uvedomuje svoje práva a povinnosti v súvislosti s duševným vlastníctvom. Študent sa dokáže dobre orientovať v knižničných informačných systémoch, bibliografiách a v databázach a s ohľadom na svoj odbor a tému svojej práce dokáže posúdiť relevanciu konkrétnych zdrojov.	
Stručná osnova predmetu: 1. Čo je bakalárska práca - prečo, ako, kde, kedy a pod. ju odovzdávame. 2. Univerzitná smernica a zákon o vysokých školách - práva a povinnosti bakalárita. 3. Forma bakalárskej práce. 4. Odborný štýl.	

5. Formátovanie (normostrana, práca s textovým editorom a pod.).
6. Šablóny.
7. Vyhľadavanie zdrojov (rešerš, posudzovanie relevancie, bibliografie a databázy).
8. Práca so zdrojmi (etika a technika citovania, bibliografické odkazy, plagiátorstvo).
9. Oblasť výskumu a jeho motivácia.
10. Definovanie a formulácia cieľa výskumu.
11. Metodológia práce.
12. Ako prezentovať bakalársku prácu.
13. Prezentácia a diskusia konkrétnych prác.

Odporúčaná literatúra:

- GROMOVÁ, Edita. Interpretácia v procese prekladu. Nitra: VŠP v Nitre, 1996.
- GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: UKF, 2003.
- MEŠKO, Dušan - KATUŠČÁK, Dušan a kol. Akademická príručka. Martin: Osveta, 2004.
- MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: SPN, 1996.
- Originál – Preklad. Interpretačná terminológia. Konceptia a redakcia Anton Popovič. Bratislava: Tatran, 1983.
- PYM, Anthony. Method in Translation History. Reprinted. Manchester: St. Jerome Publishing, 2010.
- SALDANHA, Gabriela – O'BRIEN, Sharon. Research Methodologies in Translation Studies. London: Routledge, 2013.
- SLANČOVÁ, Dana. Praktická štylistika. Štylistická príručka. Prešov: Filozofická fakulta UPJŠ a Slovacontact, 1994.
- Smernica č. 17/2011 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach. Nitra: UKF, 10. októbra 2011 [dostupné na webe Univerzitnej knižnice UKF].
- WILLIAMS, Jenny – CHESTERMAN, Andrew. The Map. A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies. Manchester: St. Jerome, 2002.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Predmet je určený všetkým študentom KTR FF UKF, a to bez ohľadu na to, z ktorého pracoviska FF UKF je školiteľ ich bakalárskej práce.

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 243

ABS	N
89.3	10.7

Vyučujúci: prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc., doc. Mgr. Edita Hornáčková Klapicová, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 24.11.2021

Schválil : prof. PhDr. Daniela Müglová, CSc. Dátum schválenia: 08.10.2021